



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

mardi

dinsdag

21-02-2006

21-02-2006

Matin

Voormiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Débat sur la grippe aviaire et questions jointes de	1
- M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la détection de nouveaux foyers de grippe aviaire" (n° 10299)	1
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le premier foyer de grippe aviaire en Afrique" (n° 10303)	1
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace d'une crise de grippe aviaire" (n° 10337)	1
- M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de la grippe aviaire et les mesures prises pour la combattre" (n° 10340)	1
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le transfert de 14.000 doses de vaccin contre la grippe en Arménie" (n° 10370)	1
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la dernière concertation des experts vétérinaires des États membres de l'UE concernant la grippe aviaire" (n° 10417)	1
- M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la situation actuelle en ce qui concerne la grippe aviaire" (n° 10420)	1
- M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le risque de pandémie de grippe aviaire et l'évolution récente du virus" (n° 10431)	2
- M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le risque de pandémie de grippe aviaire et l'évolution récente du virus" (n° 10468)	2
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'opérationnalisation du plan d'urgence pandémie influenza" (n° 10478)	2
<i>Orateurs: Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Miguel Chevalier, Colette Burgeon, Koen Bultinck, Mark Verhaegen, Denis Ducarme, Benoît Drèze, Hilde Dierickx, Piet Vanthemsche, commissaire interministériel</i>	

INHOUD

Debat over de vogelgriep en samengevoegde vragen van	1
- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vaststelling van nieuwe haarden van vogelgriep" (nr. 10299)	1
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de eerste haard van vogelgriep in Afrika" (nr. 10303)	1
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreigende vogelgriepcrisis" (nr. 10337)	1
- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de vogelgriep en de maatregelen ter bestrijding ervan" (nr. 10340)	1
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het overmaken van 14.000 dosissen van het griepvaccin aan Armenië" (nr. 10370)	1
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het recente overleg van de veterinaire experts van de EU-lidstaten over de vogelgriep" (nr. 10417)	1
- de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de huidige stand van zaken met betrekking tot de vogelgriep" (nr. 10420)	1
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het gevaar voor een vogelgriep Pandemie en de recente evolutie van het virus" (nr. 10431)	1
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het gevaar voor een vogelgriep Pandemie en de recente evolutie van het virus" (nr. 10468)	1
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het operationeel karakter van het noodplan influenza bij een Pandemie" (nr. 10478)	1
<i>Sprekers: Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Miguel Chevalier, Colette Burgeon, Koen Bultinck, Mark Verhaegen, Denis Ducarme, Benoît Drèze, Hilde Dierickx, Piet Vanthemsche, interministerieel commissaris</i>	

COMMISSION DE LA SANTE
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIETE

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

du

van

MARDI 21 FEVRIER 2006

DINSDAG 21 FEBRUARI 2006

Matin

Voormiddag

La séance est ouverte à 10.26 heures par M. Yvan Mayeur, président.
De vergadering wordt geopend om 10.26 uur door de heer Yvan Mayeur, voorzitter.

01 **Debat over de vogelgriep en samengevoegde vragen van**

- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vaststelling van nieuwe haarden van vogelgriep" (nr. 10299)
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de eerste haard van vogelgriep in Afrika" (nr. 10303)
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreigende vogelgriepcrisis" (nr. 10337)
- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de vogelgriep en de maatregelen ter bestrijding ervan" (nr. 10340)
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het overmaken van 14.000 dosissen van het griepvaccin aan Armenië" (nr. 10370)
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het recente overleg van de veterinaire experts van de EU-lidstaten over de vogelgriep" (nr. 10417)
- de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de huidige stand van zaken met betrekking tot de vogelgriep" (nr. 10420)
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het gevaar voor een vogelgriep пандеміе en de recente evolutie van het virus" (nr. 10431)
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het gevaar voor een vogelgriep пандеміе en de recente evolutie van het virus" (nr. 10468)
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het operationeel karakter van het noodplan influenza bij een пандеміе" (nr. 10478)

01 **Débat sur la grippe aviaire et questions jointes de**

- M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la détection de nouveaux foyers de grippe aviaire" (n° 10299)
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le premier foyer de grippe aviaire en Afrique" (n° 10303)
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace d'une crise de grippe aviaire" (n° 10337)
- M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de la grippe aviaire et les mesures prises pour la combattre" (n° 10340)
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le transfert de 14.000 doses de vaccin contre la grippe en Arménie" (n° 10370)
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la dernière concertation des experts vétérinaires des États membres de l'UE concernant la grippe aviaire" (n° 10417)
- M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la situation actuelle en ce qui concerne la grippe aviaire" (n° 10420)

- M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le risque de pandémie de grippe aviaire et l'évolution récente du virus" (n° 10431)
- M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le risque de pandémie de grippe aviaire et l'évolution récente du virus" (n° 10468)
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'opérationnalisation du plan d'urgence pandémie influenza" (n° 10478)

Le **président**: Chers collègues, nous entamons notre réunion par le débat relatif à la grippe aviaire. Comme nous en avons convenu, ce point est inscrit régulièrement à l'ordre du jour et les questions y sont intégrées de façon à mener un débat général. Je rappelle que, préalablement, le ministre fait le point de la situation avant que les parlementaires posent chacun leur question plus précise sur l'état de ladite situation.

Monsieur le ministre, le parlement est impatient de vous entendre et de connaître les mesures que vous avez préconisées.

01.01 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, mesdames, messieurs les députés, au cours de cet exposé, je détaillerai l'arsenal des mesures qui ont été prises tant au niveau belge que sur le plan européen et qui ont pour ambition d'éviter la propagation du virus.

Je vous ferai part des mesures à prendre en cas de détection du virus de souche H5N1 en Belgique et je ferai également le point sur la situation au Nigéria et sur la demande de GlaxoSmithKline (GSK) de commercialiser des vaccins contre la grippe saisonnière en Arménie.

Je terminerai par les éléments relatifs au Commissariat interministériel Influenza et la coordination entre les différentes entités fédérées.

De voorbije dagen werden in Europa en meer bepaald in de Europese Unie veel gevallen opgespoord van besmette wilde vogels. In de Europese Unie werd het H5N1-virus vastgesteld bij wilde vogels in Frankrijk, Duitsland, Italië, Oostenrijk, Griekenland, Hongarije en Slovenië.

In de meerderheid van de gevallen ging het om zwanen die dood werden aangetroffen. Verschillende trekroutes doorkruisen ons land. Vanuit mediterrane landen zoals Spanje vliegen heel wat vogelsoorten terug naar het noorden over de landen die aan de Atlantische Oceaan liggen.

Ons land is eveneens gelegen langsheen de trekroutes die Noordwest-Europa verbinden met het Midden-Oosten enerzijds en West-Afrika anderzijds. De route vanuit het Midden-Oosten is hoofdzakelijk een trekroute van zangvogels. Van zangvogels wordt aangenomen dat ze een minder belangrijke rol spelen in de verspreiding van het vogelgriepvirus.

De route vanuit Afrika verbindt de landen gelegen ten westen van de Sahara, dus Senegal, Mali, Guinee, Sierra Leone met Scandinavië via de Atlantische kust. Dit is bij uitstek de route die door wilde eenden en ganzen wordt gevolgd, de vogelsoorten die als de meest waarschijnlijke verspreiders van het vogelgriepvirus worden beschouwd.

Die routes zijn niet absoluut en worden niet altijd strikt gevolgd door trekvogels. Het risico is dus reëel dat een besmette trekvogel, afkomstig uit de getroffen landen rond de Zwarte Zee en rond de

01.01 Rudy Demotte, ministre: Des oiseaux sauvages contaminés par le dangereux virus H5N1 ont été trouvés ces derniers jours dans divers pays de l'Union européenne. Dans la plupart des cas, il s'agissait de cygnes. Différentes voies migratoires passent au-dessus de notre pays tant à partir de pays méditerranéens qu'entre les pays d'Europe du Nord-ouest, d'une part, et le Moyen Orient et l'Afrique occidentale, d'autre part. La voie en provenance du Moyen Orient est principalement suivie par des oiseaux chanteurs, qui jouent un rôle moins important dans la propagation de la maladie. La voie qui relie l'Afrique occidentale par la côte atlantique à la Scandinavie est principalement empruntée par des canards et des oies sauvages qui constituent les propagateurs les plus probables. Le risque est donc réel que des oiseaux contaminés arrivent chez nous en provenance de la Mer noire, de la Mer méditerranée ou d'Afrique. Selon les experts de l'Institut royal belge des sciences naturelles, la migration commencera aux alentours du 1^{er} mars.

En septembre 2005, une série de mesures de biosécurité ont déjà été prises pour combattre la propagation du virus. Les médias se sont focalisés sur l'obligation de confinement dans les zones à risques, mesure que les aviculteurs ont eu beaucoup de mal à mettre en oeuvre.

Middellandse Zee of uit Afrika, in onze contreien kan terechtkomen of passeren. Volgens de experts van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen beginnen de trektochten omstreeks 1 maart. Gelet op de verspreiding van de vogelgriep via trekvogels werden in september 2005 verscheidene bioveiligheidsmaatregelen genomen om de verspreiding van het virus tegen te gaan.

De maatregel die het meest in de media is gekomen en die zonder twijfel het moeilijkst was voor de pluimveehouders, was de ophokplicht in de risicozones. Op 15 december jongstleden, op het einde van de wintertrek, werd een versoepeling van de ophokmaatregelen voor particulieren ingevoerd. Toen werd reeds duidelijk gesteld dat de ophokplicht waarschijnlijk opnieuw zou worden ingevoerd tijdens de periode van de lentetrek.

In december 2005 werd, samen met wetenschappelijke experts, een gefaseerd strategisch plan opgesteld waarin de te nemen maatregelen volgens de epidemiologische toestand werden vastgelegd. Dat strategisch plan is zeer dynamisch, waardoor op elk moment kan worden overgeschakeld naar een nieuwe fase van maatregelen, indien de omstandigheden daartoe aanleiding geven.

Een wijziging van de maatregelen is bijgevolg steeds gebaseerd op objectieve en wetenschappelijk onderbouwde parameters.

Het strategisch plan wordt ook nu gevolgd. In het plan wordt rekening gehouden met de verschillende, belangrijke elementen in het kader van de strijd tegen de vogelpest, zoals de trekperiode, gevallen of haarden langs trekroutes, zowel in als buiten de Europese Unie en België.

Gezien het aantal nieuwe gevallen in onze grenslanden heb ik het Wetenschappelijk Comité Influenza gevraagd de balans op te maken van de voorzorgmaatregelen die in België moeten worden genomen. Het Wetenschappelijk Comité adviseert unaniem om de huidige benadering te behouden, die gebaseerd is op de afbakening van gevoelige natuurgebieden en op de migratieperioden van wilde vogels.

Op basis van het advies besliste ik om de Belgische strategische aanpak te behouden, evenwel met één belangrijke nuance. Gelet op de recente evolutie en aangezien het risico buiten de gevoelige natuurgebieden niet helemaal kan worden uitgesloten, zal de ophok- of afschermplicht voor pluimvee vanaf 1 maart 2006 worden uitgebreid tot het hele land en niet beperkt blijven tot de gevoelige natuurgebieden.

Er wordt nu reeds aan iedereen sterk aangeraden om het pluimvee af te schermen van wilde vogels of op te hokken. Bovendien wordt aangeraden om het pluimvee niet buiten te voederen en te drenken. Indien de dieren binnen, in het hok, worden gevoederd en gedrenkt, wordt immers het lokaas voor de wilde vogels weggenomen.

Vanaf 1 maart 2006 zullen voornoemde maatregelen worden verplicht voor het hele grondgebied.

Beurzen, wedstrijden of evenementen waar dieren verkocht worden, zullen verboden worden voor alle pluimvee en andere soorten vogels.

A la fin de la migration d'hiver, il avait déjà été annoncé que l'obligation de confinement serait probablement à nouveau instaurée lors de la migration de printemps. Un plan stratégique, phasé et très dynamique, a été élaboré. Il comporte des mesures scientifiquement étayées. Ce plan sert de fondement aux nouvelles décisions qui sont envisagées.

Compte tenu de la situation dans les pays voisins, j'ai demandé au Comité scientifique Influenza quelles étaient les mesures devant être prises en Belgique. Le Comité conseille la poursuite de la mise en oeuvre des mesures stratégiques actuelles mais avec une extension de l'obligation de confinement à l'ensemble du territoire. A partir du 1er mars, l'obligation de confinement s'appliquera ainsi à l'ensemble du territoire et ne se limitera donc plus aux zones naturelles sensibles. En outre, le confinement est d'ores et déjà fortement recommandé. Les bourses, les concours et les autres événements dans le cadre desquels des animaux sont vendus sont interdits pour ce qui est de la volaille et des oiseaux en général. Ces mêmes activités restent autorisées s'il n'y a pas vente d'animaux. Les marchés ne sont autorisés que si les vendeurs restent à l'écart et si l'origine des animaux est garantie.

Un cas de grippe aviaire ne peut toutefois jamais être complètement exclu. Nous devons rester vigilants et informer la population. Un million et demi de brochures seront dès lors disponibles à partir du 27 février. La version électronique peut déjà être consultée dès à présent sur le site www.influenza.be. La brochure explique les mesures à prendre lorsqu'un cas de contamination par la grippe aviaire se manifeste chez des animaux sauvages ou dans une entreprise

Beurzen, wedstrijden of evenementen waar geen dieren verkocht worden zijn nog wel toegestaan.

Voor de markten zullen er specifieke maatregelen genomen worden. Alleen markten waar de verkopers afgescheiden staan en waar de herkomst van de dieren gewaarborgd is, zijn nog toegestaan.

Ongeacht welke maatregelen worden genomen, een geval van vogelgriep kan nooit uitgesloten worden. Het is dus belangrijk dat wij waakzaam blijven en de bevolking van objectieve informatie voorzien. Ik heb het initiatief genomen de burgers een informatiebrochure aan te bieden. Vanaf 27 februari zullen 1,5 miljoen exemplaren van de brochure beschikbaar zijn voor het publiek. Een elektronische versie van de brochure is reeds beschikbaar op de website www.influenza.be.

De brochure beschrijft welke maatregelen genomen moeten worden wanneer het virus ontdekt wordt bij wilde dieren of in een bedrijf. De brochure geeft ook een antwoord op veelgestelde vragen.

Morgen, woensdag 22 februari, zal op mijn initiatief in alle Belgische kranten een halve pagina gewijd aan de vogelgrieproblematiek verschijnen.

Op Europees niveau heeft het permanent comité voor de Voedselketen en de Dierengezondheid op 16 februari twee beslissingen van de Europese Commissie goedgekeurd. Het gaat om de maatregelen die de lidstaten moeten invoeren wanneer er een geval van vogelgriep wordt ontdekt bij wilde vogels of in de professionele pluimveehouderij.

Wanneer H5N1 wordt vastgesteld bij wilde vogels, moeten de lidstaten een bewakings- en een toezichtgebied afbakenen van respectievelijk 3 en 10 km rond de plaats van vaststelling. Binnen die gebieden moeten bijzondere maatregelen worden toegepast. Er worden beperkingen inzake het verplaatsen en verzamelen van vogels die in gevangenschap worden gehouden, van toepassing en de bioveiligheidsmaatregelen worden versterkt. Ook de jacht op wilde vogels wordt verboden wanneer zich een geval van influenza bij wilde vogels voordoet.

Als de uitbraak van vogelgriep zich op een boerderij voordoet, bepaalt de tweede beslissing dat er een zone wordt afgebakend die dienst doet als buffer tussen de besmette en de niet-besmette gebieden in ons land. Die tweede beslissing regelt vooral het verkeer van gevogelte tussen de bufferzone en de ongeschade gebieden.

Wanneer er in een commerciële pluimveekwekerij een haard wordt vermoed of bevestigd, worden uitroeiings- en controlemaatregelen in de besmette zones genomen. Producten als gevogeltevles en eieren uit de afgebakende gebieden mogen niet meer op de markt in de Europese Unie worden gebracht, met uitzondering van bepaalde producten als warmtebehandeld vlees.

De producten die afkomstig zijn uit veilige delen van het land, kunnen nog wel op de Europese markt gebracht worden.

Jeudi dernier, le plan de vaccination belge des parcs zoologiques a

et elle fournit des réponses à des questions fréquemment posées. En outre, une demi-page d'informations sur le problème de la grippe aviaire sera publiée demain dans tous les journaux belges.

Le 16 février 2006, le Comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale de l'Union européenne a approuvé deux décisions de la Commission. Si le virus H5N1 est constaté chez des oiseaux sauvages, les États membres doivent délimiter une zone de surveillance et de contrôle de respectivement trois et dix kilomètres autour du foyer de contamination et des mesures spéciales doivent être prises dans cette zone. Si le virus H5N1 est détecté dans une exploitation avicole, une zone tampon doit être délimitée entre les zones contaminées et celles qui ne le sont pas, le transport de volaille doit être soumis à certaines règles et des mesures d'éradication et de contrôle sont d'application. La viande de volaille et les œufs provenant des zones délimitées ne peuvent plus être commercialisés, à l'exception de certains produits comme la viande soumise à un traitement thermique. Les produits provenant de zones sûres du pays peuvent encore être mis sur le marché au niveau de l'Union européenne.

Vorige donderdag werd het

été accepté par la Commission européenne. Neuf parcs zoologiques ont fait une demande de vaccination de leurs oiseaux rares, soit approximativement 1.300 oiseaux. Les experts européens se réunissent aujourd'hui pour examiner les demandes d'autres pays, notamment la France et les Pays-Bas.

En ce qui concerne la vaccination des animaux d'élevage, il est important que la décision soit prise sur le plan européen.

Le comité scientifique a également débattu hier des avantages et inconvénients de la vaccination des oiseaux en Belgique. La vaccination est une stratégie qui devrait être retenue dans la lutte contre la grippe aviaire en Belgique. Le comité était plutôt d'avis que cette stratégie ne pouvait être retenue qu'en cas d'endémie de grippe aviaire. Cela signifie que le virus demeure largement présent et pour plus d'une longue période au sein de la volaille et des autres oiseaux.

Vacciner des oiseaux présente également des inconvénients. C'est une entreprise ardue qui peut masquer la maladie. Des oiseaux vaccinés ne contracteraient vraisemblablement pas la maladie mais pourraient héberger et propager le virus. Quand les oiseaux sont vaccinés, ils le sont suivant un plan de vaccination approuvé par l'Europe, les oiseaux vaccinés devant être étroitement suivis et des restrictions au niveau du commerce des produits d'oiseaux vaccinés étant imposées. Le comité scientifique est d'avis que la décision de vaccination plus étendue doit être prise dans le contexte européen et insiste pour une discussion approfondie à ce sujet.

La grippe aviaire ne tient pas compte des frontières. C'est la raison pour laquelle la Belgique insiste pour une meilleure collaboration entre les Etats membres afin d'aboutir à une approche cohérente, rassurant citoyens et partenaires commerciaux. Les scientifiques sont favorables à ce que la Belgique élabore une stratégie de vaccination mais ils insistent également pour que la mesure soit prise de manière coordonnée au niveau européen. Actuellement, aucun vaccin n'est enregistré au plan européen mais les choses peuvent évoluer très vite.

En ne tenant compte que du prix du vaccin, celui de la vaccination peut sembler peu élevé. Il faut cependant prendre en considération les autres frais qui sont engendrés par l'opération de vaccination et son suivi. Des estimations réalisées par les autorités néerlandaises montrent que, dans leur pays, le prix de la vaccination s'élèverait à 0,8 euro par animal. Ce n'est pas négligeable.

Permettez-moi maintenant d'aborder la question des pays tiers. Je voudrais m'arrêter plus singulièrement sur la situation du Nigeria et de l'Arménie.

De Wereldgezondheidsorganisatie, de Werelddiergezondheidsorganisatie, de Wereldbank en de Landbouworganisatie van de VN trachten gezamenlijk op een gestructureerde wijze de getroffen landen bij te staan. De steun situeert zich op verschillende fronten en heeft betrekking op zowel de volksgezondheid als de diergezondheid. Ze bestaat voornamelijk uit financiële, materiële en logistieke steun, expertise, laboratoriumondersteuning en het sensibiliseren van de overheid en de bevolking.

Belgisch plan voor de vaccinatie van de vogels in de dierentuinen door de Europese Commissie aanvaard. Negen dierentuinen hebben een vaccinatieaanvraag ingediend voor circa 1.300 zeldzame vogels.

Het wetenschappelijk comité heeft eveneens de voor- en nadelen van een uitgebreidere vaccinatie besproken. De gevaccineerde vogels zouden het virus kunnen verspreiden en de handel in producten afkomstig van gevaccineerde vogels is aan beperkingen onderworpen. Volgens het wetenschappelijk comité kon er enkel voor een grootschalige vaccinatie worden geopteerd in geval van een endemie en moest een dergelijke beslissing op Europees niveau worden genomen.

Momenteel is er geen enkel vaccin op Europees niveau geregistreerd, maar een en ander kan zeer vlug evolueren. Volgens de schattingen van de Nederlandse autoriteiten zouden de vaccinatie en de follow-up ervan 0,80 euro per dier kosten; dat is een niet-onaanzienlijk bedrag.

L'Organisation mondiale de la santé (OMS), l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE), la Banque mondiale et l'Organisation des Nations Unies pour l'agriculture s'efforcent d'aider, tant sur le plan de la santé publique que sur celui de la santé animale, les pays concernés. Il

In januari 2006 werd op de internationale donorconferentie over aviaire en humane pandemische influenza in Peking 1,9 miljard US dollar toegezegd door de internationale gemeenschap. Dat bedrag moet de begunstigde landen in staat stellen om de nodige maatregelen te nemen om zich voor te bereiden op een eventuele pandemie en om die zo goed mogelijk te voorkomen. De Europese Unie neemt daarvan een provisioneel bedrag van 250 miljoen US dollar voor haar rekening. België heeft officieel een bedrag toegezegd van 100.000 euro, ongeveer 130.000 US dollar. Ik wil bovendien nog opmerken dat België jaarlijks een bijdrage betaalt aan de WGO, de FAO, de OIE en de Wereldbank om die organisaties te helpen bij het vervullen van hun opdrachten.

En ce qui concerne l'Arménie, j'ai été sollicité par écrit, le 24 janvier dernier, par GSK Biologicals localisée à Rixensart. La maison-mère, située à Londres, a fait appel à ses filiales en Europe pour répondre à une demande de l'Arménie. Il faut dire que ce pays est tout proche de la partie turque particulièrement touchée par le virus H5N1.

Seule GSK Belgique pouvait répondre à cette demande. En effet, la filiale disposait d'un stock de 28.000 doses de vaccin invendues contre la grippe saisonnière. En automne, 100.000 doses supplémentaires ont été ajoutées au stock prévu pour la saison 2005-2006. GSK s'est engagée à réserver ces vaccins au marché belge. La firme a donc demandé à la Belgique de pouvoir réorienter le stock inutilisé vers l'Arménie.

J'ai proposé de répondre favorablement à cette demande tenant compte du fait que le comité scientifique du Commissariat Influenza a émis un avis favorable pour la libération de ces doses. Par précaution, le gouvernement a décidé, dans un premier temps, de ne libérer que 14.000 doses, en attendant une évaluation de la situation.

Aucun autre pays européen n'a pu répondre à cette demande, leurs stocks étant épuisés.

L'Arménie compte actuellement prospecter vers l'hémisphère sud, principalement en Australie, pour assurer ses besoins.

Je terminerai mon exposé par des questions relatives au fonctionnement du Commissariat interministériel Influenza et sur la concertation avec l'autorité régionale.

Le Commissariat travaille actuellement sur l'opérationnalisation du plan Influenza. Ce plan sera mis en place pour cet été.

Il est essentiel de rappeler qu'actuellement, il n'est aucunement question d'une pandémie, où que ce soit dans le monde. Une transmission de la grippe aviaire d'homme à homme n'a pas encore été démontrée.

Dans la perspective d'une pandémie, des commandes d'antiviraux et de masques sont en cours.

s'agit d'une aide financière, matérielle et logistique, ainsi que d'actions de sensibilisation et d'information. Lors de la conférence des pays donateurs qui s'est tenue à Pékin en janvier 2006, la communauté internationale s'est engagée à hauteur de 1,9 million de dollars. L'Union européenne prend une provision de 250 millions de dollars à son compte. La part de la Belgique représente environ 130.000 dollars. Par ailleurs, la Belgique verse une contribution financière annuelle à ces organisations.

Ik werd door het bedrijf GSK Biologicals gecontacteerd naar aanleiding van een vraag die hen vanuit Armenië werd gesteld. GSK België bezat immers nog 28.000 onverkochte vaccins tegen de gewone griep en kon als enige aan de Armeense vraag tegemoet komen. In de herfst werden 100.000 bijkomende dosissen aan de voor het seizoen 2005-2006 geplande voorraad toegevoegd. GSK had beloofd die vaccins voor de Belgische markt voor te behouden. Het bedrijf heeft ons land dus gevraagd of het de ongebruikte voorraad aan Armenië mocht leveren. Na een positief advies van het wetenschappelijk comité van het Interministerieel Commissariaat Influenza heb ik voorgesteld om op dat verzoek in te gaan. In eerste instantie heeft de regering evenwel besloten om slechts 14.000 dosissen vrij te maken.

Het Interministerieel Commissariaat Influenza werkt momenteel aan een operationeel plan.

In het vooruitzicht van een pandemie – waarvan thans geen sprake is –, werden er antivirale middelen en maskers besteld. De totale voorraad antivirale middelen zal tegen eind 2006 worden bereikt, maar de overheid beschikt nu al over de nodige reserves om

En ce qui concerne les antiviraux, les délais de livraison ont été raccourcis. Le stock final sera atteint d'ici la fin 2006. Les livraisons sont prévues en février, en juin et en décembre 2006. Les autorités disposent, dès à présent, des stocks nécessaires pour faire face à une flambée de grippe aviaire dans notre pays.

Actuellement, l'Agence alimentaire met le matériel nécessaire à la disposition des Régions, responsables du monitoring de la faune sauvage. A court terme, les Régions devront toutefois veiller elles-mêmes à l'équipement de leurs agents.

Lors de la Conférence interministérielle Influenza aviaire, le 26 janvier dernier, les Régions ont donné leur accord pour le détachement d'un agent au sein de la cellule d'appui aux commissaires. La Communauté française a détaché un médecin pour 0,4 équivalent temps plein (ETP). Le gouvernement wallon s'est engagé à détacher un économiste agricole pour 0,6 équivalent temps plein. Il devrait entrer en service dans les prochains jours.

La Région wallonne organise une réunion d'information à l'intention des agents de terrain, ce vendredi 24 février, à laquelle participeront les représentants de l'Agence alimentaire.

La collaboration avec les autorités régionales est constructive. J'ai pris l'initiative d'organiser cet après-midi un groupe de travail avec les autorités régionales pour évaluer les conséquences économiques d'une flambée de grippe aviaire en Belgique.

Voilà qui donne, monsieur le président, mesdames et messieurs les parlementaires, un premier tour d'horizon sur les mesures prises en matière de lutte contre la peste aviaire dans notre pays.

een eventuele griep пандеміе het hoofd te kunnen bieden.

Momenteel stelt het FAVV het materiaal voor de monitoring van wilde vogels ter beschikking van de Gewesten. Op korte termijn zullen de Gewesten evenwel zelf voor de uitrusting van hun personeel moeten instaan.

Tijdens de Interministeriële Conferentie Influenza op 26 januari hebben de Gewesten zich akkoord verklaard om een ambtenaar bij de ondersteuningscel voor de commissarissen af te vaardigen. De Franse Gemeenschap heeft een arts afgevaardigd voor 0,4 voltijdse equivalent. De Waalse regering heeft zich ertoe verbonden een landbouwkundig econoom af te vaardigen voor 0,6 voltijdse equivalent.

Op 24 februari eerstkomend organiseert het Waalse Gewest een informatievergadering voor de ambtenaren die in de praktijk met de problemen te maken krijgen.

Vanmiddag zal ik samen met de gewestelijke overheden een werkgroep oprichten die de mogelijke economische gevolgen moet bestuderen.

Le président: Chers collègues, il y a beaucoup d'intervenants qui posent beaucoup de questions mais des réponses à certaines questions viennent d'être données par le ministre. Je vous propose d'intervenir les uns après les autres en posant les questions qu'il vous reste, de manière à ce que nous nous trouvions dans une discussion générale plutôt que dans des interventions formelles. L'ordre des intervenants serait le suivant: M. Chevalier, Mme Burgeon, M. Bultinck, M. Verhaegen, M. Denis Ducarme et M. Drèze, si ce dernier arrive avant la fin de la réunion.

01.02 Miguel Chevalier (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is natuurlijk bijzonder vruchtbaar dat de minister vandaag alle maatregelen in verband met de bestrijding van het vogelgriepvirus komt toelichten. Ik had alleen liever gezien dat we het morgen in de krant hadden gelezen en dat de minister eerst naar de commissie was gekomen om zijn uitleg te doen.

Ik denk dat we de minister inderdaad moeten bijtreden dat hoe meer maatregelen men neemt om het vogelgriepvirus te bekampen of tegen te houden, hoe beter dat is. Daar kan inderdaad geen maat op staan. Ik denk inderdaad dat men de zaken niet mag verwaarlozen.

Het is, mijns inziens, ook goed dat er niet toegegeven wordt aan een

01.02 Miguel Chevalier (VLD): L'exposé introductif du ministre était très intéressant. Je regrette que le matin même du débat en commission, la Chambre ait déjà pu prendre connaissance des mesures par les journaux.

Je me réjouis que des mesures radicales soient prises sans provoquer de réactions de panique. J'apprécie également la clarté des mesures prises, par

aantal paniekreacties, want in de voorbije dagen was er al her en der sprake van dat men de maatregelen absoluut moest vervroegen van 1 maart naar 15 of 20 februari. Ik vind het een goede zaak dat het op 1 maart blijft, omdat men dan in de communicatie met de bevolking een heel duidelijke richtdatum heeft en men ondertussen de bevolking moet kunnen voorbereiden op 1 maart.

Ik heb een en en ander bekeken en ook gehoord.

Ten eerste, het belang van de communicatie is hier al voldoende aangehaald in de commissie. Men moet de bevolking informeren over wat er moet gebeuren, welke maatregelen er genomen worden en wat het effect is van die maatregelen op het gedrag van de bevolking, ook in de relatie met hun dieren.

Mijnheer de minister, u zult op zeer grote schaal communiceren, via kranten en via brochures. Graag zag ik alvast dat de brochure wijd verspreid wordt. Ik hoor het voornemen dat die verspreid zal worden via gemeentehuizen en bibliotheken. Helaas zijn die niet altijd open.

Ten tweede, ik heb ook vastgesteld dat die brochure bijzonder veel tekst bevat. Ik kan mij best voorstellen dat ik op pad ben met die brochure, dat ik één dode zwaan aantref – zoals hier in de brochure beschreven staat – en dan niet goed weet wat ik moet doen. Ik had liever een informatiecampagne gehad – dat kunt u misschien doen via de kranten – waarin men meer werkt met pictogrammen: "wat te doen in geval van...", zonder dat daarbij al te veel tekst staat. Ik pleit er dus voor om meer met pictogrammen te werken, ook bijvoorbeeld inzake de ophokplicht of afschermplicht. Ik krijg nog altijd vragen van mensen die niet weten hoe eraan te beginnen. Desnoods moet u een pakket voorstellen aan de mensen wat de ideale afmetingen zijn voor hokken voor kippen of ganzen en hoe lang ze daarin kunnen worden ondergebracht. Ik heb het ook al gezegd in de commissie. Men kan inderdaad vier ganzen ophokken of afschermen, maar dan moet men ervoor zorgen dat men niet binnen de twee of drie weken naar de apotheker hoeft om Baytril te kopen, want dan zouden er wel eens andere infecties kunnen optreden bij de beesten.

Ik denk dat we nog duidelijker en eenvoudiger moeten communiceren. Ik lees dat men contact moet nemen met de inspecteur-dierenarts van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Ik ken die man niet en daar staat ook geen telefoonnummer bij. In deze zin zou ik willen dat er misschien nog duidelijker gecommuniceerd wordt.

Mijnheer de minister, ik zie dat er een aantal vaccinatieprogramma's zijn opgestart. Dat is een goede zaak. We hebben daar vandaag zeer mooie foto's van gezien in de krant. We hebben daar gisteren ook mooie beelden van gezien op televisie. De vraag is of die vaccinatieprogramma's nog kunnen worden uitgebreid. Ik denk dan in de eerste plaats aan particulieren die via een verenigingsleven, via een clubleven toch zeldzame kippen en hoenderrassen in ons land in stand houden. Is er daar geen uitbreiding mogelijk want dit is iets dat ook via clubverband zou kunnen georganiseerd worden.

Nog twee kleine opmerkingen. De heer Vanthemsche heeft bij elke

exemple en ce qui concerne le confinement obligatoire généralisé qui entrera en vigueur le 1^{er} mars.

Dans ce dossier, la communication à destination de la population est cruciale. Celle-ci doit être bien informée des mesures décrétées, de la raison de ces mesures, savoir qui elles visent et quelles en sont concrètement les conséquences. Le ministre a l'intention d'informer la population par le biais des journaux et de brochures. Ces dernières seront diffusées par le biais des administrations communales et des bibliothèques, qui sont bien entendu tenues à des heures d'ouverture fixes. J'estime en outre que ces brochures comportent trop de texte, ce qui risque de nuire à la clarté du message. J'aurais plutôt utilisé des pictogrammes. La brochure mentionne aussi les personnes à contacter en cas de problème mais là aussi, quelques informations supplémentaires auraient été les bienvenues.

Un certain nombre de programmes de vaccination vont donc être mis en route. Les associations et les clubs d'éleveurs d'oiseaux de volière ne pourraient-ils pas jouer un rôle de coordination vis-à-vis de leurs membres?

Quel est le pronostic le plus récent sur l'évolution du virus de la grippe aviaire?

A long terme, la mise en œuvre de mesures ne peut avoir de l'effet que si l'on s'attaque efficacement à la source du virus, qui se trouve en Asie.

Pendant le congé de carnaval, les Belges se rendront en masse à l'étranger, notamment dans des pays présentant un risque élevé de propagation du virus. Ces voyageurs seront-ils suffisamment informés sur ce qui les attend et sur ce à quoi ils doivent faire

gelegenheid een prognose gegeven. Wat is de prognose nu van het virus, de evolutie van het virus, van de wetenschappelijke vooruitgang? attention?

Tenslotte mijnheer de minister - we hebben het er hier ook al over gehad -, we kunnen heel veel maatregelen nemen om het vogelgriepvirus tegen te houden maar ik denk dat het ook vooral een zaak zal zijn van internationale solidariteit. Want als men ziet waar het virus echt is uitgebroken; waar het vandaan komt; hoe het zich over de lucht of via de wegen verspreidt, dan denk ik dat we alles moeten doen om het hier aan te pakken.

Sta mij toe de vergelijking te maken met de hoeveelheid centen die er vorig jaar naar de tsunami zijn gegaan. Ik denk dat er minstens evenveel geld zou moeten gaan naar de werkelijke oorzaak, naar de werkelijke aanpak van de wortels van het probleem en die liggen in de Aziatische regio. Ik denk dat we daar dus inderdaad de zaak zullen moeten oppakken.

Nog een kleinigheid, mijnheer de minister. Ik heb deze ochtend ook in de krant gelezen dat er volgende week massaal gereisd wordt. Alle skivakanties zijn blijkbaar volgeboekt. De trek naar de zon is ook begonnen, de trek naar exotische oorden. Ik denk dat we daar ook op moeten focussen. We moeten de mensen informatie meegeven in verband met het reizen en de risico's, ook als ze terugkeren.

Toen ik de voorbije maand twee keer ben teruggekeerd uit een land dat toch min of meer risico vertoonde, heeft niemand op de luchthaven mij geïnformeerd of aangesproken over de mogelijke effecten van het vogelgriepvirus.

01.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie de toutes les informations que vous nous avez transmises, non seulement à travers votre exposé, mais aussi avec le document que nous avons reçu. Comme le montre la carte de Belgique reprenant les zones à risque, un petit dessin vaut mieux qu'un long discours. Elle devrait être diffusée partout et régulièrement pour rassurer une partie de la population tout en permettant aux autres d'être vigilants.

En ce qui concerne la grippe aviaire en Afrique, vous avez partiellement répondu. Mais, pour les oiseaux migrateurs, quelles sont les mesures spécifiques qui devraient être prises en Europe avant que ces oiseaux n'atteignent nos régions aux environs du 1^{er} mars? L'OMS a-t-elle exprimé un avis sur ce problème?

Au sujet des vaccins transmis en Arménie, vous avez dit que ce pays se tournerait vers l'Australie pour assurer le reste de ses besoins. Nous lui avons déjà transmis 14.000 doses; la Belgique est, tout compte fait, un bon élève. Mais pourquoi se tourner vers l'Australie au lieu de le demander à d'autres pays européens? N'étaient-ils pas prêts? Même si nous sommes de bons élèves, il faut essayer de donner l'exemple. Il faudrait donc que les autres pays européens se dotent d'un stock de médicaments important. Je ne comprends pas pourquoi l'Arménie sollicite l'Australie, alors que la petite Belgique a livré à elle toute seule 50% du stock demandé.

Enfin, j'en viens à ma troisième question. Depuis le 11 février, l'Union européenne est confrontée aux premiers cas de grippe aviaire à

01.03 Colette Burgeon (PS): Als wij de kaart van ons land met de risicozones bekijken, zijn we gerustgesteld; die kaart zou trouwens onder de bevolking moeten worden verspreid.

Welke maatregelen zou Europa moeten treffen alvorens de trekvogels uit Afrika onze gebieden bereiken, namelijk rond 1 maart? Heeft de WHO daarover een advies uitgebracht?

Heeft Armenië Australië gevraagd vaccins te leveren omdat de Europese voorraden ontoereikend zijn? Zou Europa derhalve geen grotere voorraden moeten aanleggen?

Op 15 en 16 februari hebben de dierenartsen van de EU-lidstaten de eventuele slachtingsmaatregelen onderzocht die ten aanzien van de getroffen bedrijven moeten worden genomen. Welke

l'intérieur de ses frontières, même s'ils ne concernent pour l'instant que des oiseaux sauvages. Aucune volaille ni aucun homme ne sont actuellement concernés. Les 15 et 16 février, les vétérinaires des 25 Etats membres se sont réunis à Bruxelles afin d'étudier les mesures d'abattage à prendre au cas où l'épizootie de grippe aviaire atteindrait dans l'Union européenne des volailles commerciales d'élevage et non plus seulement des oiseaux sauvages. Les mesures examinées prévoyaient la destruction de toutes les volailles et de tous les oeufs d'une exploitation dans laquelle une volaille aurait été contaminée. Si des signes de la maladie apparaissaient dans des exploitations voisines, elles devraient être étroitement surveillées, et la destruction y serait également décidée.

Ces mesures s'ajouteraient à la mise en place de zones de protection et de surveillance renforcée dans un rayon de 10 kilomètres autour de l'endroit où la volaille infectée serait découverte.

J'ai plusieurs questions et je me permettrai d'en ajouter en réaction à votre exposé. Pouvez-vous détailler les mesures envisagées lors de cette concertation des vétérinaires les 15 et 16 février derniers? Quelles dispositions faudra-t-il prendre au cas où l'épizootie de grippe aviaire atteindrait dans l'Union européenne des volailles commerciales d'élevage et plus seulement des oiseaux sauvages? Vous avez parlé des vaccins dans les zoos et des animaleries de notre région. Quel est le coût d'un vaccin?

L'information est importante et j'y reviendrai. J'en veux pour preuve le problème survenu hier. Un pompier a déclaré à la radio avoir trouvé un animal mort, s'être renseigné et ne pas avoir su ce qu'il fallait faire exactement. Je ne sais pas si les pompiers connaissent l'existence de l'AFSCA. Il faudrait transmettre l'information aux autorités, à la police, aux pompiers mais aussi à la population dans le but de la rassurer. En effet, que penser de ces déclarations le matin à la radio où un pompier avoue ne pas savoir ce qu'il doit faire? On fait confiance aux pompiers, on se fie à eux: le fait qu'ils déclarent ne pas être informés n'est pas de nature à rassurer.

Enfin, à Braine-le-Comte, trois volailles ont été retrouvées mortes. On a téléphoné à l'AFSCA qui a répondu qu'elle n'interviendrait pas en dessous de cinq oiseaux morts. Pourquoi cinq, pas quatre ou six? Quelle est la justification scientifique de ce chiffre? Que doivent faire ceux qui ont retrouvé ces volailles? Doivent-ils les liquider, doit-on vérifier auprès d'un autre vétérinaire ce qu'il en est? S'il faut s'en débarrasser, comment faut-il procéder? En effet, on ne dispose d'aucun renseignement à ce sujet. Avant, quand on retrouvait des oiseaux morts, on était un peu plus désinvolte mais désormais, il y a cette inquiétude – même si on veut essayer de la dépasser.

01.04 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Het wordt een vaste gewoonte dat een parlamentslid een beetje gefrustreerd geraakt als hij ziet dat een minister noodzakelijke maatregelen aankondigt en het debat erover een dag later plaatsvindt. Bij ieder rechtgeaard parlamentslid geeft dat aanleiding tot een beetje frustratie. Voor een stuk is dat de gang van zaken in het politieke bedrijf, waarmee we zullen moeten leren leven.

Ten tweede wil ik u bedanken, mijnheer de minister. Ik denk dat we een vrij correct overzicht gekregen hebben over waar we staan met

maatregelen werden tijdens dat overleg overwogen?

Welke maatregelen zou men moeten treffen indien de vogelgriep epidemie binnen de Europese Unie op het voor de handel bestemde fokpluimvee overslaat?

Hoeveel zouden de vaccinatie-maatregelen voor de dierentuinen en de proefdierenverblijven in ons land kosten?

Een brandweerman die gisteren een dood dier vond, wist niet wat men in een dergelijk geval moet doen. Het FAVV zou de overheid, de politie en de brandweer moeten informeren. Ook de bevolking moet duidelijk worden gemaakt dat er geen reden tot ongerustheid is.

Het FAVV grijpt niet in zolang de drempel van vijf dode vogels niet wordt overschreden. Hoe werd die drempel vastgesteld? Moet wie minder dan vijf vogels vindt, ze doden of met een dierenarts contact opnemen?

01.04 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Il est de plus en plus fréquent que la primeur des mesures gouvernementales ne soit pas réservée au Parlement. C'est également le cas aujourd'hui. Nous avons déjà été informés des mesures en matière de lutte contre la grippe aviaire par la presse ce matin.

betrekking tot de vogelgriepproblematiek. We moeten goed beseffen dat, wanneer we de Europese kaart en de feitelijke gegevens bekijken, het voor een klein landje als het onze, zeer moeilijk zal worden om er nog aan te ontsnappen. Ik denk dat we nuchter moeten zijn.

Ik heb een essentiële vraag naar communicatie. Ik denk dat dat zeer essentieel is. Als we rekening houden met de kleine onnauwkeurigheden van vorig jaar, is het van groot belang dat we ditmaal zeer correct communiceren en in eerste instantie zeggen dat er op dit moment geen enkele reden tot paniek is.

Ik denk dat we het economische belang van de pluimveesector toch nog eens moeten durven te benadrukken. Het zou zeker geen goede zaak zijn dat, als gevolg van onnodige paniek, er daar problemen opduiken. Ik denk dat we ook daar meer stappen moeten zetten. De Europese Commissie denkt op dit moment ernstig na over een compensatieregeling voor de kwekers. Ik denk dat we dat inderdaad ernstig moeten overwegen, in de wetenschap dat het zeer moeilijk zal worden om eraan te ontsnappen.

Ook wat betreft reisinformatie op luchthavens en dergelijke, kan er nog een en ander bijgestuurd worden.

Volgend element is het hele debat over de uitbreiding van de afscherm- of ophokplicht tot het hele land. Ik neem aan dat u vanuit overwegingen van voorzichtigheid - ik verwijs naar de verklaring van professor Van Ranst - toch wel een stap verder gaat dan het Wetenschappelijk Comité strikt genomen adviseert. Dat zegt zeer duidelijk dat strikt wetenschappelijk genomen wij ons zouden kunnen beperken tot een ophokplicht voor professionelen. U gaat de weinig aangename maatregel uitbreiden naar particulieren. Dat blijft een eeuwig debat. Is dat noodzakelijk? Is dat verantwoord in het kader van algemene voorzichtigheidsregelingen?

Dan is er het debat over de vaccinatie. Een aantal landen, waaronder Nederland en Frankrijk, neemt zeer duidelijk het voortouw. Zij gaan binnen hun eigen stelsel over tot vaccinatie en nemen een aantal maatregelen. Wij integendeel vinden voor een stuk dat het op Europees niveau moet gebeuren.

Ik denk dat we toch twee sectoren uit elkaar moeten houden. Enerzijds is er het vaccinatievoorstel voor de hobbypluimveesector. Dat moeten we zeer ernstig overwegen, omdat het zeer gevoelig ligt bij een aantal mensen. Anderzijds is er de vaccinatie bij de professionele sector. Dat zou inderdaad een zeer arbeidsintensieve karwei zijn. Het zou nuttig zijn dat we zeer snel op Europees niveau naar een eensgezinde houding gaan, om op eenzelfde degelijke manier de problematiek aan te pakken.

Het volgende element is uiteraard de situatie dat we op markten en tentoonstellingen met of zonder verkoop vrij strikte maatregelen zullen moeten nemen. Iedereen van ons weet dat dat noch voor particulieren, noch voor professionelen aangename maatregelen zullen zijn. Waarschijnlijk zullen we echter moeten vrezen en vaststellen dat het noodzakelijke maatregelen zijn, waar we niet omheen kunnen. Al zullen ze allesbehalve aangenaam zijn voor de betrokken mensen, waarschijnlijk zal er niet aan te ontkomen zijn.

Le ministre a donné un bon aperçu des mesures prises par la Belgique contre la menace du virus.

Un simple coup d'œil sur la carte de l'Europe suffit pour se rendre compte qu'il est impossible que la Belgique échappe à la contamination. Il est dès lors vital de mettre en place une communication claire et rapide, sans semer inutilement la panique. Dans ce contexte, l'information des voyageurs dans les aéroports ne peut en aucun cas être oubliée. L'éternel débat sur l'obligation de confinement demeure: faut-il la limiter au secteur professionnel ou doit-elle être étendue aux particuliers? Le ministre reste convaincu de la nécessité d'une mesure de confinement élargie. Nous prenons acte de sa position. Le débat sur la nécessité de vacciner les volailles, est, lui aussi, encore et toujours ouvert. Pour le secteur professionnel, il s'agirait dans tous les cas d'une mesure coûteuse et complexe, et une vaccination généralisée, qui concernerait donc également les particuliers, n'est pas réalisable.

Qu'en est-il, du reste, des mesures impopulaires mais nécessaires concernant les marchés et les expositions? Que se passerait-il si, demain, la Belgique était confrontée à l'apparition de la grippe aviaire sur son territoire?

Het slotdebat blijft natuurlijk de vraag wat er staat te gebeuren op het moment dat de vogelgriep wel degelijk uitbreekt. We moeten de terechte vaststelling maken dat het op dit moment, als we de Europese kaart bekijken, zeer moeilijk zal zijn om nog te ontsnappen. Ik heb vastgesteld dat u inderdaad een aantal zeer concrete initiatieven inzake de afbakeningsproblematiek lanceert. Laat ons in stilte blijven hopen – maar dat zou binnen enkele dagen wel eens een illusie kunnen blijken – dat we eraan kunnen ontsnappen. We moeten echt naar een vrij strak systeem waarin de noodzakelijke maatregelen worden genomen op het moment dat het probleem zich voordoet. Ik heb de indruk dat op dat vlak de nodige veiligheidsvereisten op dit moment zijn ingebouwd.

01.05 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb nog enkele vragen die niet beantwoord zijn. Belangrijk daarin is de paraatheid van ons land als er mogelijk een pandemie zou uitbreken, waarvan we hopen dat het nooit gebeurt.

Op een tweede vraag, die ik ook concreet gesteld had, hebt u, net als vorige keer, ook niet geantwoord. Misschien was dat nalatigheid, en ditmaal ook. Ik had een vraag over de simulatieoefening op Europees niveau. U weet dat er een aantal zaken te licht bevonden zijn. Ik denk onder meer aan de taakomschrijving van de federale overheid ten opzichte van de Gemeenschappen, de wijze en het moment waarop de cel Binnenlandse Zaken geactiveerd moet worden, en ook de communicatie met de Europese Commissie. Er waren een aantal lacunes. Is daaraan tegemoetgekomen?

Ik ga nu verder in op uw uiteenzetting. Inderdaad, de communicatie is een heikel punt. Dat werd al aangehaald door de vorige sprekers. Het is niet van een leien dakje gelopen.

Ik stel ook vast dat u eerst communiceert met de media, en daarna met het Parlement. Qua appreciatie kan dat tellen, natuurlijk.

U noemt de ophokplicht nu afschermplicht. U bent op de hoogte van de crash met de website vorig najaar. De najaarstrek zal niet meer aan de orde zijn, omdat heel het Belgisch grondgebied uiteindelijk uitgeroepen is tot risicogebied. Dat wil dus ook zeggen dat er geen kaarten moeten verschijnen.

In alle geval, ik ben er tevreden over dat ik de brochure gezien heb. Dat is positief. Wij hebben daarop trouwens sinds vorige zomer op aangedrongen, toen in Azië de uitbraak van de vogelgriep woedde. Toen hebben wij gezegd dat het tijd werd dat we ten aanzien van de mensen zouden communiceren met een brochure.

Afgelopen zondag had een wandelaar, die met dat regenweer de natuur getrotseerd had, een aantal dode kippen en verwaarloosd pluimvee gezien op het grondgebied van de gemeente Hulshout, waar ik burgemeester ben. Die man heeft de media gebeld. De media bellen naar het gemeentehuis. Uiteindelijk werd ik in derde instantie verwittigd. Op dat moment was het Federaal Voedselagentschap nog niet verwittigd.

Ik wil dus maar zeggen dat wij dat 0800-nummer, die influenzalijn, heel belangrijk vinden. Er moet heel duidelijk gecommuniceerd

01.05 Mark Verhaegen (CD&V): La Belgique est-elle préparée à faire face à une pandémie? Comment le département de l'Intérieur sera-t-il activé et comment se déroulera la collaboration avec la Commission européenne?

La communication constitue également un point délicat. Il est inacceptable que les médias soient informés avant le Parlement. Les cartes sont apparemment devenues superflues, car la zone à risques s'étend à présent sur l'ensemble du pays et le devoir d'isolement est en vigueur partout.

Je me félicite en tout cas que les brochures existent et que l'on anticipe clairement ce qui nous attend. Le secteur a effectivement toujours des craintes depuis la dernière crise. Les mesures de soutien en faveur des pays qui disposent de moins de moyens sont également positives.

Le moment de la vaccination est d'une grande importance mais il est par ailleurs impératif de distinguer clairement les animaux qui sont vaccinés et ceux qui ne le sont pas. Une grande confusion règne en ce qui concerne le coût réel de la vaccination. Le ministre peut-il l'expliquer?

Quels sont les moyens réellement disponibles si la crise éclatait? En effet, la caisse pour la volaille est vide depuis 2003 déjà.

worden. Dat nummer of mailadres mag zelfs nog groter op de brochure staan. Het is namelijk de bedoeling dat de mensen best onmiddellijk telefoneren of mailen en contact opnemen. Dat kan zulke voorvallen vermijden. Ik heb de milieudienst gestuurd en er zou niets aan de hand zijn. Ik had ook gevraagd dat het Federaal Voedselagentschap, als het nodig zou zijn, ter plaatse zou komen. Het is dus heel belangrijk dat er op zulke voorvallen heel duidelijk en snel geanticipeerd kan worden.

Over de ophokplicht herinner ik eraan dat de landbouworganisaties ook voorstander zijn om alle pluimveebedrijven vrijwillig af te schermen, omdat zij heel bang zijn voor een nieuwe uitbraak van aviaire influenza, zoals in 2003 is gebeurd. Die bedrijven zijn nog altijd uit die diepe put aan het kruipen die toen is gemaakt.

U had het ook over de donorconferentie. Ik vind het goed dat het Westen helpt om in middelen te voorzien voor de noodafweer van de aviaire influenza die uit landen kan komen met heel weinig mogelijkheden, waar een schrijnend tekort is aan mensen, middelen en gezondheidszorg. Wij vinden het goed dat het Westen daarin een belangrijke rol kan spelen.

Het vaccinatiebeleid is voor mij ook een belangrijk punt. Ik heb dat reeds verschillende keren aangehaald. Nederland en Frankrijk zijn vragende partij om hun pluimvee en vooral de scharreldieren te vaccineren. Mijnheer de minister, ik heb terzake een concrete vraag. Wanneer zal ons land tot vaccinatie overgaan, en niet alleen van de dieren die in de dierentuinen blijven? U spreekt over zeldzame dieren. Ik weet niet of ooievaars zeldzame dieren zijn. Ooievaars vliegen uit. U hebt gezegd dat een ooievaar die gevaccineerd is, de ziekte zal maskeren. Hij is dus een stille doder van aviaire influenza. Voortbouwend op uw redenering, vraag ik mij af of het verstandig is om te vaccineren. Ik ben voorstander van vaccinatie volgens het DIVA-principe. Dat is vorige keer verkeerd in het verslag gekomen. Wat is immers het sterk punt van de DIVA-strategie? Een dergelijk vaccinatiebeleid maakt het mogelijk om gevaccineerde besmette dieren en gevaccineerde niet-besmette dieren van elkaar te onderscheiden. Ik weet niet wat daarvan de kostprijs is. Misschien kan de heer Vanthemsche daarover iets zeggen. Ik vind het een oplossing om de vaccinatie door te trekken. Dat is voor mij een belangrijk punt.

Welke middelen kan ons land uittrekken als de sector nogmaals door de vogelgriep wordt getroffen? De kas van de pluimveesector is leeg door de situatie in 2003. Ik hoop dat er dan middelen zijn. Ik hoop dat het nooit gebeurt, maar als de griep toeslaat, is het noodzakelijk dat die mensen niet hun laatste strohalm verliezen.

Vorige keer hebt u ook gezegd dat de omzetting van de Europese richtlijn inzake de bestrijding van de aviaire influenza pas tegen midden 2007 zal gebeuren. Heeft dat al repercussies, omdat daarin een aantal belangrijke maatregelen is vastgelegd die u nu weliswaar fragmentair overneemt, maar die misschien beter geïntegreerd zouden worden opgenomen?

Dat zijn de belangrijke punten.

Natuurlijk kunnen wij ons ook afvragen in hoeverre handhaving

Qu'en est-il de la directive européenne relative à la grippe aviaire qui doit être transposée pour la mi-2007? Y a-t-il des répercussions? Les mesures de la directive sont-elles contraignantes pour les particuliers? Qu'en est-il du secteur des pigeons voyageurs? Les concours colombophiles peuvent-ils avoir lieu?

afdwingbaar is. Kunnen wij handhaving afdwingbaar maken, bijvoorbeeld bij de bioparticulieren die maatregelen nemen? Hoe kunnen wij dat? Dat is ook een belangrijk punt.

Tot slot, u hebt gezegd dat er een verzamelverbod is voor beurzen, markten en dergelijke, maar hoe zit het nu met de duivenwedstrijden? De omzetting van de regel om de duiven uit de groep van het pluimvee te halen, is nog altijd niet gebeurd. Hoe is het daarmee gesteld? Mogen die wedstrijden nog doorgaan of niet? Daarop hebt u niet geantwoord.

Tot daar, mijnheer de voorzitter, mijn eerste reactie.

01.06 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais tout d'abord souligner une fois de plus le sérieux, la rigueur, la vigilance de ce gouvernement et de vous-même dans le traitement de la crise aviaire. Je voudrais également dire qu'en ce qui concerne la communication organisée auprès des médias sur votre action et celle du gouvernement en la matière, il importait, étant donné la situation, que la population en soit informée le plus rapidement possible.

En notre qualité de parlementaire, c'est volontiers que nous faisons le point avec vous le lendemain par rapport à une situation telle que celle-là, quitte à ce que, en fonction de l'échange que nous pouvons avoir, un certain nombre de choses soient réadaptées. Le débat de ce jour nous en offrant l'occasion, je prendrai le temps nécessaire pour ce faire.

Lors de nos multiples échanges en commission relatifs à la grippe aviaire, nous avons conclu que la propagation du virus semblait inéluctable et que son arrivée aux frontières de notre pays n'était qu'une question de temps. En effet, nous constatons aujourd'hui qu'il continue sa propagation et qu'il a atteint l'Union européenne. L'Allemagne et la France ont décidé d'appliquer de nouvelles mesures d'enfermement des volailles, tandis que la Belgique se prépare pour le 1^{er} mars à appliquer des mesures de confinement semblables. On a fait également référence aux routes et au retour des oiseaux migrateurs au printemps, qui reste évidemment une période critique. Nous devons être prêts à réagir rapidement en cas de détection.

Aussi ai-je, eu égard à l'information, exprimé en novembre dernier, le vœu que la communication relative à la grippe aviaire dépasse l'information via internet dans le chef des pouvoirs publics. Je suis extrêmement satisfait de constater aujourd'hui qu'une brochure est élaborée par l'OMS à destination de la presse visant à aider celle-ci à informer la population de manière utile et objective. Une nouvelle brochure sera diffusée le 27 février à l'intention de la population. Elle reprendra les données principales favorisant la bonne gestion de la crise tant sur le plan pratique que psychologique.

Dans le cadre du Commissariat interministériel, il ne serait pas inutile, afin de préparer psychologiquement la population et les plus jeunes, que la Communauté française puisse organiser à l'échelle des écoles un certain nombre d'opérations de sensibilisation à cet égard. Ce serait sans doute plus efficace dans le chef de la Communauté française que les quelque "ridicules" 0,4 équivalents temps plein que celle-ci met à disposition dans le cadre d'une crise qui, à mon sens,

01.06 Denis Ducarme (MR): Ik wil eens te meer onderstrepen dat de regering het vogelgriepdossier zorgvuldig aanpakt en dat het zeer belangrijk is dat de bevolking snel wordt geïnformeerd.

De verspreiding van het virus in België lijkt onontkoombaar en met de terugkeer van de trekvogels moeten wij klaar zijn om snel te reageren.

Wat de verspreiding van de informatie betreft, stel ik tot mijn zeer grote tevredenheid vast dat de Wereldgezondheidsorganisatie een brochure uitwerkt om de pers te helpen de bevolking op een nuttige en objectieve manier in te lichten. Op 27 februari zal een nieuwe brochure ten behoeve van de bevolking worden uitgegeven. De Franse Gemeenschap zou doeltreffender maatregelen kunnen treffen en sensibiliseringsacties in de scholen kunnen organiseren.

Nog altijd in verband met de informatieverstrekking wilde ik u om meer toelichting vragen omtrent de rol van het ministerie van Binnenlandse Zaken in het interministerieel commissariaat. Welke informatie krijgen de hulpdiensten die onder het Waalse Gewest ressorteren? Die diensten wisten anders duidelijk niet wat ze moesten aanvangen met een dode gans in de abdij van Aulne afgelopen zondag.

Er wordt een brochure voor het grote publiek uitgegeven, maar

doit engager l'effort de chacun.

Au même titre et toujours en ce qui concerne l'information, comme Mme Burgeon et M. Verhaegen, j'aimerais que vous précisiez à la commission le rôle du ministère de l'Intérieur dans ce Commissariat interministériel. En effet, si la population et la presse sont informées, qu'en est-il exactement de l'information diffusée aux services d'urgence, tels les pompiers, la police, les agents des Eaux et Forêts, dépendant eux de la Région wallonne?

Il se passe toujours quelque chose à Thuin, monsieur le ministre; vous le savez puisque vous êtes Hennuyer. Pas plus tard que dimanche matin, une oie est morte à l'abbaye d'Aulne. Au-delà du drame que cela constitue pour cette oie, il faut admettre que la communication à ce sujet a été plus que laborieuse. L'éclusier de l'abbaye d'Aulne a appelé l'agent des Eaux et Forêts; celui-ci ne savait pas exactement que faire du volatile, ni comment retirer le cadavre. Il a dès lors appelé un agent de police; lui aussi ignorait que faire de l'oie. Les pompiers sont arrivés: comme ils avaient vu des images à la télévision montrant que les manipulateurs portaient des masques, ils ont utilisé ceux qu'ils avaient sous la main. Bref, il semble qu'il règne dans tous ces services un manque évident d'information et qu'il serait utile de faire le point.

Outre la brochure destinée à la population, l'information continuera et sera adaptée. Je voulais donc vous demander des renseignements sur les multiples formes de communication choisies pour informer le plus complètement et objectivement possible la population sur le suivi de la crise et les comportements à privilégier.

Enfin, pardonnez-moi d'y revenir encore, car, en octobre dernier déjà, dans cette même commission, je vous questionnais sur les déclarations faites en juillet 2005 relatives à l'élaboration de ce fameux plan opérationnel de prévention et de lutte contre la pandémie grippale d'origine aviaire. Lors de notre dernier échange à ce propos, vous m'indiquiez que ce plan serait établi pour l'été 2006.

En fonction de l'évolution géographique du virus, en fonction de vos commentaires récents et importants relatifs aux communications de l'Organisation mondiale de la santé concernant cette petite mutation par laquelle les humains seraient plus facilement contaminés par le virus en cas de contact avec des animaux contaminés et aussi du fait que l'été court jusqu'au 21 septembre, je vous demanderais de bien vouloir, autant que possible, activer encore la réalisation de ce plan et, si possible, de vous montrer plus précis en ce qui concerne sa date de présentation et sa date d'opérationnalité.

Toujours au sujet de notre niveau de préparation, comme déjà débattu, une information récente que vous avez précisée ici portait sur une acquisition plus rapide des stocks antiviraux, fin 2006, ce qui nous permettra de protéger 30% de la population à la fin de cette année. Ce rythme d'acquisition est-il suivi par la mise en condition de ces produits et la capacité de distribution? Dans quels délais serons-nous en mesure de distribuer l'antiviral? Le stockage et la mise en condition doivent entraîner un délai. Pouvez-vous préciser cet aspect? Fin 2006, c'est encore loin. Peut-on encore espérer, comme cela a déjà été le cas, que ce processus d'acquisition soit encore accéléré?

daarnaast wordt de opleiding ook voortgezet en aangepast. Kan u nadere informatie verstrekken over de communicatiemiddelen waarmee men de bevolking wil informeren over de follow-up van de crisis en de juiste handelwijze.

Ten slotte wil ik nog even terugkomen op het operationele plan voor de preventie en bestrijding van de vogelgriepdemonie, dat tegen de zomer 2006 klaar moet zijn. Kan u daar, gezien de omstandigheden, geen vaart achter zetten en kan u ons meedelen wanneer dat plan bekendgemaakt zal worden en operationeel zal zijn?

Wat het niveau van onze voorbereiding betreft, hebt u aangekondigd dat de voorraad antivirale middelen versneld zou worden aangelegd. Op die manier zou tegen eind 2006 dertig procent van onze bevolking kunnen worden beschermd. Worden die producten even snel verkoopt klaar gemaakt en evolueert de distributiecapaciteit gelijklopend? Kan de voorraad zo mogelijk nog sneller worden aangelegd?

Graag kreeg ik meer uitleg over de beslissing om de bestelling van 41 miljoen maskers uit te stellen bij gebrek aan een gepaste ruimte om ze op te slaan. Kan u ons ook informeren over het precieze aantal beschikbare maskers, de geplande levering ervan aan de beroepsbeoefenaars in de (dier)geneeskunde en aan de hulp- en milieudiensten, over de plannen van de regering inzake die bestelling, de leveringstermijnen, en de plaats en de inrichting van een geschikte opslagplaats?

Wat de preventieve vaccinatie betreft, zou men aparte procedures kunnen overwegen voor pluimvee enerzijds en voor gevogelte dat niet kan worden opgehokt anderzijds?

Le journal "La Libre Belgique" rappelait récemment que si des fonds étaient prévus pour acquérir 41 millions de masques respiratoires FFP2, la cellule Influenza estimait qu'il n'y avait pas d'urgence à l'heure actuelle. En outre, la commande n'avait pas encore été passée car il n'y avait pas de lieu de stockage adéquat. Je trouve cette approche étrange. J'aimerais connaître votre sentiment et recevoir quelques précisions à cet égard. Pouvez-vous informer la commission quant au nombre de masques disponibles, quant à la mise à disposition prévue pour les professionnels de la santé humaine, d'une part, et animale, d'autre part, au niveau des services de secours ou de l'environnement, quant aux intentions du gouvernement en ce qui concerne la commande à réaliser, quant aux délais nécessaires à l'obtention de cette commande, quant à la détermination et la mise en condition de ce lieu de stockage adéquat qui n'existerait pas aujourd'hui?

Pour en venir aux mesures de confinement de volailles prévues pour le 1^{er} mars, vous avez déjà traité la question. Je n'y reviendrai donc pas. Les mesures que vous préconisez sont les bonnes. Nous avons raison de nous aligner sur les pays qui procèdent de la sorte.

En ce qui concerne la politique de vaccination préventive, vous nous dites deux choses. D'une part, selon vous, les scientifiques sont prêts à lancer un processus de vaccination à l'échelle belge. En tout cas, les scientifiques pourraient se pencher sur cet aspect et l'étudier. D'autre part, il faudrait une politique européenne coordonnée en la matière. On parle de l'enregistrement de ces vaccins, du financement des vaccinations.

Ne pourrait-on pas travailler à l'étude d'un processus de vaccination pour la Belgique, d'une part, pour les volailles et, d'autre part, pour les volatiles qui ne peuvent subir de claustration? Nous pourrions avancer dans cette voie et je souhaiterais avoir votre avis à ce sujet.

Je tiens également à vous faire part d'un article assez intéressant qui a été publié dans les journaux du groupe "Vers l'Avenir" et qui faisait référence au développement, sur des sites internet commerciaux, d'offres de produits et matériaux divers destinés à lutter contre la grippe aviaire, tant à l'échelle humaine qu'animale. Un contrôle est-il organisé au niveau belge ou européen afin de vérifier que ces offres commerciales correspondent à une réalité scientifique et n'exploitent pas les peurs du consommateur?

Enfin, des politiques européennes ont été développées en termes de solidarité envers un certain nombre de pays, notamment au Sommet mondial de Pékin. Nous disposons, en Belgique, d'une politique propre de coopération au développement; nous avons des partenariats serrés avec plusieurs pays au titre de pays de concentration. Monsieur le ministre, quelles mesures comptez-vous privilégier au sein du gouvernement pour que, dans le cadre de notre politique de coopération au développement, nous puissions venir en aide à un certain nombre de pays qui en ont besoin aujourd'hui, je pense particulièrement au continent africain?

01.07 **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous prie de m'excuser pour mon retard. Comme vous le savez, je dois me partager entre la commission des Affaires sociales et celle de la Santé publique. Or, en commission des Affaires

Ondertussen worden er her en der producten te koop aangeboden om zich tegen de vogelgriep te beschermen. Wordt op Belgisch of Europees niveau nagegaan of die producten aan een wetenschappelijk bewezen gegeven beantwoorden, dan wel of de verkopers ervan niet eerder munt willen slaan uit de angst van de consument?

Welke maatregelen zal de regering ten slotte nemen om, in het kader van de ontwikkelings-samenwerking, andere landen, met name in Afrika, te helpen deze crisis aan te pakken?

sociales, on discutait également d'un dossier important, à savoir la délégation syndicale dans les PME.

Le **président**: Monsieur Drèze, allez aux faits! M. le ministre doit encore avoir la possibilité de répondre.

01.08 Benoît Drèze (cdH): Je voudrais commencer par saluer la justesse de ton constante de M. Vanthemsche, que j'ai encore entendu ce matin et que l'on entend fréquemment, également en commission. Je souhaitais confirmer à M. Vanthemsche que le ton qu'il a adopté depuis le début de la crise de la grippe aviaire nous paraît tout à fait adéquat et je pense qu'il s'agit d'un avis unanime.

01.08 Benoît Drèze (cdH): Eerst en vooral wil ik mijn appreciatie uitdrukken voor de consequente aanpak en de gepaste manier van communiceren van de heer Vanthemsche sinds het uitbreken van deze crisis.

Monsieur le président, mon dernier préambule concerne les questions d'actualité. Par méconnaissance de la décision de la Conférence des présidents de la semaine dernière, mon groupe avait déposé une question d'actualité en séance plénière.

Le **président**: ... alors que le Règlement ne le permet pas. Il faut que votre collaborateur serve à quelque chose! La commission décide ...

01.09 Benoît Drèze (cdH): Nous avons retiré notre question. Néanmoins, je pense que notre chef de groupe reviendra ultérieurement sur le sujet à la Conférence des présidents. En effet, dans certains cas extrêmes, l'opinion publique ne comprendrait pas que le Parlement s'autocensure.

01.09 Benoît Drèze (cdH): Rekening houdend met het feit dat de vogelgriep onze buurlanden bereikt heeft en onvermijdelijk in ons land zal opduiken, is de kwestie van het operationeel noodplan dat u op 1 februari jongstleden aankondigde, van essentieel belang voor de cdH. Zulk plan veronderstelt niet enkel de aanleg van geneesmiddelenvoorraden, maar ook een actieve inbreng van de deelstaten.

Ceci étant dit, je voudrais centrer mon intervention sur la question du plan opérationnel. Monsieur le ministre, je ne dirais pas que nous sommes inquiets car vous allez certainement répondre, mais nous nous posons des questions à ce sujet.

Lors du dernier débat d'actualité, le 1^{er} février, vous avez indiqué où vous en étiez. Vous avez annoncé un plan opérationnel qui serait terminé pour l'été. Vous avez donné une série d'informations à ce sujet. Depuis lors, nous constatons que la grippe aviaire arrive progressivement dans les pays qui nous entourent. Il ne fait plus de doute pour les experts que, tôt ou tard, elle sera présente sous une forme ou une autre dans notre pays. Etant donné cette évolution, la question du caractère opérationnel du plan d'urgence paraît plus que fondamentale au cdH.

De Franse regering heeft op 6 januari 2006 een ongeveer 50 pagina's tellend plan aangenomen dat in feite een bijwerking is van een plan uit oktober 2004. In dat plan worden de bevoegdheden van de diverse ministers afgebakend. Gelet op de complexiteit van onze instellingen, zouden ook bij ons de bevoegdheden nauwkeurig moeten worden afgelijnd.

Ce plan ne comprend pas uniquement – vous l'avez dit vous-même – des questions limitées à la constitution de stocks de médicaments; il étudie également la collaboration active des entités fédérées dans les compétences qui leur sont propres. C'est un point sur lequel je voudrais attirer l'attention de la commission. D'entrée de jeu, je voudrais faire référence à l'illustration française – je n'emploierai pas le mot "exemple" car le plan adopté en France n'est peut-être pas un modèle à prendre tel quel; il a certainement aussi ses travers –, pays qui nous est très proche.

Op de interministeriële conferentie van 26 januari 2006 zou de Waalse minister van Gezondheid verklaard hebben niet bevoegd te zijn in dat dossier en zij zou geweigerd hebben personeel te detacheren.

La France a adopté un plan de 58 pages, extrêmement concret, précis et détaillé, lors de la réunion du gouvernement du 6 janvier 2006, à peu près six mois avant l'échéance fixée en Belgique. Ce plan n'est en réalité qu'une actualisation d'un plan datant d'octobre 2004.

Je ne demande pas que ce plan soit transmis aux membres de la commission. Chacun jugera de l'utilité de le consulter. Toutefois, si

Het leiderschap en de verantwoordelijkheid mogen dan

quelqu'un veut y jeter un coup d'œil, je l'invite à lire les pages 15 à 18 qui font l'inventaire des répartitions de compétences entre les différents ministres du gouvernement français.

Sur quatre pages, il est indiqué très précisément que la coordination est du ressort du premier ministre lui-même. Ensuite, il est expliqué pour chaque ministre - de l'Economie, de la Santé publique, de l'Intérieur, de l'Agriculture, des Affaires étrangères, de la Défense, des Transports, du Tourisme, du Travail, de l'Education nationale, etc. - qui fait quoi. Cela me paraît d'autant plus important pour notre pays, même s'il est tout petit, que nous avons des niveaux de pouvoir plus éclatés et plus complexes.

Pour illustrer mon propos, je me référerai à des échos qui me reviennent de la Conférence interministérielle du 26 janvier 2006. Je ne tiens pas à personnaliser le débat, mais seulement à l'illustrer. Il y a été décidé une répartition de détachés des Communautés et Régions. Le principal du détachement - 12,5 personnes ETP - provient du fédéral, mais 2,5 personnes ETP sont aussi détachées des Communautés et Régions. La Communauté française a mis à disposition une personne à 4/10^e temps. La ministre wallonne de la Santé aurait indiqué que, comme elle n'était pas compétente en matière de prévention, elle ne l'était pas non plus pour la grippe aviaire et qu'elle ne détacherait personne. S'agit-il d'une rumeur? En tout cas, cela me paraît une question essentielle. Car, si la répartition des compétences avec les entités fédérées n'est pas opérationnelle et claire au moment où les choses se précisent, un énorme point d'interrogation s'esquisse.

Pour bien me faire comprendre, il est évident pour tout le monde que le leadership et la responsabilité première reviennent au fédéral. Mais il est notoire que, dans ce dossier comme dans d'autres, le fédéral ne possède pas tous les instruments requis. Par exemple, s'il faut intervenir dans les écoles, le fédéral ne dispose ni de l'autorité nécessaire ni de la liste de tous les établissements scolaires du pays. Il doit donc forcément demander l'aide des Communautés pour transmettre les informations utiles aux établissements concernés. C'est très vaste. Pour les Communautés française, flamande et germanophone, il n'y a pas que les écoles, mais aussi les crèches, les rassemblements sportifs et culturels, etc.

Pour la Région wallonne, je pense aux services d'aide et de soins à domicile, aux maisons de repos et maisons de repos et de soins, etc. Sans doute Mme Vienne, comme pour la question du chèque-mazout - et je le dis sans intention polémique -, estime-t-elle que le fédéral est compétent pour financer les soins et qu'il lui incombe d'intervenir. Mais, si c'est bien son raisonnement, cela me paraît extrêmement court.

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous indiquer dans ces cas précis - maisons de repos, maisons de repos et de soins, services d'aide et de soins à domicile, notamment - qui est compétent pour l'exécution très concrète des décisions éventuelles? Est-ce vous ou Mme Vienne?

De manière plus générale, êtes-vous au point avec toutes les entités fédérées pour votre plan opérationnel?

bij de federale overheid berusten, maar die beschikt niet over alle vereiste instrumenten. Zo zou onder meer aan de Gemeenschappen worden gevraagd de nodige inlichtingen met betrekking tot de scholen en de culturele en sportevenementen mee te delen en zouden de Gewesten om informatie over de hulpdiensten en de thuiszorgdiensten worden verzocht. Mevrouw Vienne is wellicht de mening toegedaan dat de federale overheid bevoegd is voor de financiering van de zorg en moet bijspringen. Als dat het geval is, dan is haar redenering toch wat kortzichtig.

Wie is bevoegd voor de uitvoering van eventuele beslissingen: u of mevrouw Vienne?

Is er een akkoord tussen de federale overheid en de deelgebieden over uw operationeel plan?

Is de deadline van medio 2007 niet te veraf om al over een volledig document te kunnen beschikken?

Enfin, ne pensez-vous pas que la mi-2007 est une échéance trop lointaine pour disposer d'un document complet? Il est vrai que ceux mis à notre disposition aujourd'hui sont totalement insuffisants et, à ma connaissance, ne reprennent pas la répartition entre les ministres concernés, fédéraux et régionaux.

Le **président**: Monsieur le ministre, avant que vous ne répondiez, j'ai trois petites remarques.

D'abord, je voudrais saluer la rigueur avec laquelle vous traitez le dossier avec le Commissariat interministériel Influenza. J'ai déjà eu l'occasion de le vivre en direct lors du "cas" potentiel du journaliste soigné à Bruxelles. Ici, les choses continuent et, comme beaucoup de collègues, je voudrais saluer votre rigueur et la mettre en regard avec les crises que la Belgique a connues précédemment.

Je me demande pourtant dans quelle mesure cette crise ne nous amène pas à un excès de prudence et à ne plus nous y retrouver. Je prends un exemple: le document rédigé par le Commissariat, assez indigeste. Je ne suis pas éleveur de volaille, je ne vis pas dans une zone à risque selon votre carte: le seul point qui m'intéresse est de savoir si je peux consommer de la viande. À lire votre réponse, votre position n'est pas franchement oui ni franchement non. Parfois, l'excès de prudence fait que je ne puis plus m'y retrouver et que les gens aussi basiques que moi ne doivent pas non plus s'y retrouver nettement mieux. N'est-il pas préférable d'affirmer les choses purement et simplement?

Un dernier élément: dans votre communiqué, vous dites à juste titre que "la grippe aviaire ne tient pas compte des frontières. C'est pourquoi la Belgique insiste pour une meilleure collaboration entre les Etats membres afin d'arriver à une approche cohérente, rassurant citoyens et partenaires commerciaux". On sent à travers votre remarque une forme d'agacement ou, à tout le moins, de mécontentement par rapport à ce qui se passe sur le plan européen.

Pourriez-vous préciser votre position? On peut sans doute regretter que l'Union européenne ne soit pas plus proactive et cohérente dans la gestion de cette crise; pourtant, là aussi, nous disposons des expériences des crises antérieures où l'on a manqué singulièrement de cohérence et de prises de décisions communes. Ici, êtes-vous dans la même situation et ressentez-vous la même chose? C'est un peu ce que je lis à travers votre petite phrase.

Un commentaire à ce sujet serait peut-être intéressant.

01.10 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, mesdames, messieurs les parlementaires, permettez-moi d'abord de vous dire que, sur la question de l'information, nous sommes dans un débat qui doit tenir compte d'un climat qui, à certains moments, nous plonge dans une logique apocalyptique millénariste liée à l'apparition de maladies, et qui est donc irrationnelle. Nous devons tenir compte de l'irrationnel pour le contredire. Il faut dès lors beaucoup de nuance dans le débat.

En termes d'information, la réponse que nous devons apporter doit être graduée et viser différents publics cibles. Cela explique que telle brochure est destinée à un public cible et que, demain, dans la

De **voorzitter**: Ik ben blij dat de minister het dossier zo gestreng behandeld met het interministerieel commissariaat Influenza.

Tegelijk mogen we ook niet te voorzichtig willen zijn, waardoor we zouden verdrinken in een massa onverteerbare informatie. Zou men niet beter gewoon klare taal spreken?

In uw communiqué wordt gesteld dat België beter moet samenwerken met de overige lidstaten met het oog op een coherente aanpak. Daarmee laat men uitschijnen dat er wrevel bestaat over de huidige gang van zaken. Wat is uw standpunt? Men kan inderdaad betreuren dat er van een coherent en proactief beleid in de Europese Unie geen sprake is, maar uit vorige crisissen is gebleken dat wij de zaken ook niet altijd even coherent hebben aangepakt en dat de gezamenlijke besluitvorming te wensen overliet. Heeft u commentaar op de situatie?

01.10 Minister **Rudy Demotte**: Inzake informatie, moeten we rekening houden met irrationele gegevens: het debat vergt dus heel wat nuancering. Ons antwoord moet stapsgewijs en doelgericht worden verstrekt. Het merendeel van de bevolking denkt het risico te lopen door het H5N1-virus besmet te worden terwijl de vogelgriep voornamelijk en zelfs uitsluitend van veterinaire aard is.

presse, un autre public cible sera visé. A chaque fois, nous allons essayer, pas à pas, de toucher les publics qui peuvent être exposés à la grippe aviaire, à propos de laquelle je rappelle qu'il y a pas mal de confusion ne serait-ce que dans l'énoncé du titre.

A quoi pense-t-on quand on parle de grippe aviaire? Dans la majeure partie de l'opinion publique, on pense au risque que l'on court pour soi-même de contracter le virus H5N1. Or, il faut bien répéter que, pour le moment, la grippe aviaire est essentiellement, j'oserais presque dire exclusivement – je vous dirai pourquoi dans un instant –, de type vétérinaire. Cette maladie touche la volaille et nous avons connu, de manière très marginale, des cas de personnes contaminées.

A l'échelle mondiale, ce nombre de cas est, au regard de n'importe quelle pathologie humaine aujourd'hui, très marginal. Au Cambodge, il y a 4 cas et 4 décès; en Chine, il y a à peu près 12 cas et 8 décès; en Indonésie, il y a 26 cas et 19 décès; en Irak, il y a 1 cas et 1 décès; en Thaïlande, il y a 22 cas et 14 décès; au Vietnam, il y a 93 cas et 42 décès; en Turquie, il y a 12 cas et 4 décès.

De ces chiffres, on peut tirer deux enseignements: c'est encore très marginal pour le moment et cela reste une maladie liée à la promiscuité absolue entre la volaille et l'homme. En d'autres termes, il s'agit de personnes qui ont été directement exposées à de la volaille malade, qui ont parfois vécu dans les mêmes pièces ou, ce qui peut arriver dans les modes culturels de consommation, qui ont mangé de la volaille qui n'a pas été cuite.

A partir de là, on peut constater qu'il y a des cas – je parle ici de cas globaux – qui ne correspondent pas aux cas de décès. Dans la situation la plus dramatique, on se trouve face à 100% de décès comme au Cambodge. Dans le meilleur des cas, comme en Turquie, on compte 4 décès sur 12 cas. En d'autres termes, quand le virus du H5N1 infecte des personnes, sa virulence est variable. Paradoxalement, tant que ce virus sera extrêmement agressif et ne se transmettra pas à l'homme, il s'autodétruit.

Si l'on observe les études scientifiques qui ont été réalisées, on s'aperçoit qu'il y a un risque, à un moment donné, que le caractère virulent de la souche H5N1 diminue un peu, que l'on assiste alors à une "recombinaison" avec le virus de la grippe humaine (le H3N2, par exemple), et qu'à partir de ce moment, on soit appelé à se trouver dans une phase pandémique. Telle n'est pas la situation actuellement. D'après les experts, nous n'avons pas encore aujourd'hui de raison de penser que cela puisse arriver dans un délai proche.

Comme je l'ai expliqué lors d'une précédente réunion de cette commission, selon les experts, en matière de reproduction de maladies pandémiques, il y a des cycles d'environ 40 ans. Toujours selon ces experts, nous pouvons considérer que nous entrons doucement dans une "fenêtre" où ce type de cycle pandémique peut apparaître.

Pourrait-on connaître ce risque pandémique à partir du virus du H5N1?

Uit een vergelijking van de erg beperkte aantallen van menselijke besmetting met het aantal doden blijkt dat de ziekte verband houdt met het direct contact van mensen met gevogelte (mens en dier verblijven in dezelfde ruimte of consumptie van rauw gevogelte) en dat de virulentie van het virus heel veranderlijk is.

Paradoxaal genoeg vernietigt dit virus zichzelf zolang het uiterst agressief blijft en niet op de mens overgaat.

Het risico bestaat dat de H5N1-stam samen met het menselijke griepvirus een nieuwe variant vormt en een pandemie veroorzaakt. Nu is dat echter niet het geval en de deskundigen voorspellen het ook geenszins op korte termijn.

Het staat trouwens helemaal niet vast dat het H5N1-virus tot een pandemie kan leiden. We mogen ons niet blind staren op een enkele virusstam. Integendeel, we moeten transversale en gemoduleerde procedures ontwikkelen naargelang van de benadering van de ziekte, die thans vooral op de dierlijke variant is gestoeld.

In 2003 was België er reeds in geslaagd het aantal besmette bedrijven drastisch te beperken. Dankzij onze beveiligingsmaatregelen en de beperking van of het verbod op het vervoer van pluimvee zijn we erin geslaagd de verspreiding van het virus in te dammen.

Dat virus kan ons land op verschillende manieren bereiken.

Zo hebben de deskundigen kunnen vaststellen dat ons land vanaf 1 maart kan besmet worden door het soort trekvogels dat het vaakst drager van dat virus is. Maar ondertussen raden we alle beroeps- en amateurfokkers ten stelligste aan hun pluimvee op te

Ce n'est pas du tout certain. Vous pouvez trouver des candidats dans les autres souches virales aviaires. Je pense notamment à la souche du H7, à la souche du H9 même si, à ce stade, il s'agit de souches virales moins virulentes. Elles peuvent toutefois connaître des "mariages" avec le virus humain. C'est dire que nous ne devons pas nous braquer sur une souche particulière; nous devons, au contraire, établir des procédures transversales dans l'approche épidémiologique.

hokken. Daarover werd er reeds een debat gevoerd.

A partir du moment où l'on établit la distinction entre la grippe aviaire dans sa composante essentiellement animale, problématique qui fait l'objet de notre discussion d'aujourd'hui, la grippe aviaire dans ses risques marginaux de transmission à l'homme quand on franchit la barrière des espèces et l'hypothèse d'une mutation, à un moment donné, du virus ou d'une recombinaison de ce dernier, les réponses doivent être formulées autrement.

Sur le plan de la grippe aviaire proprement dite et de la maladie vétérinaire, nous pouvons avancer que ce pays a déjà une certaine expérience de la grippe aviaire, expérience positive qui plus est! Si vous remontez à 2003, deux pays ont été exposés au risque de la même manière et ont pourtant développé des stratégies différentes; il s'agit des Pays-Bas et de la Belgique.

Que s'est-il passé en 2003? Nous sommes parvenus à contenir de manière extrêmement éclatante la progression du virus dans notre pays. Cela n'a pas été le cas aux Pays-Bas. Ces derniers ont tiré un certain nombre de leçons depuis et mettent en œuvre des procédures. Nous en avons déjà. Elles ont donné des résultats très visibles, puisque nous avons limité de manière drastique le nombre d'exploitations touchées. Par les mesures de sécurisation prises et la limitation, voire l'interdiction du transport de volailles, nous sommes effectivement parvenus à contenir le virus.

Cette fois, nous sommes exposés à un virus qui peut emprunter des chemins d'adduction divers. Le premier chemin qui nous préoccupe est celui des voies naturelles, celui des oiseaux sauvages. Il ne faut pas confondre les différents types de migration des oiseaux sauvages. Vous avez des bassins de migration, des couloirs de migration, différenciés en fonction des pays d'Europe. Vous n'avez donc pas un seul canal, un seul type d'oiseaux sauvages. Vous avez des oiseaux sauvages qui sont davantage des vecteurs de ce virus que d'autres.

A partir de l'expertise de ceux qui, dans ce pays, sont réputés pour être les meilleurs experts dans la migration de ces volatiles, on a défini que la fenêtre de risque s'ouvrait à partir du 1^{er} mars pour le type d'oiseau le plus porteur de cette souche virale et qui entre dans les couloirs de survol de la Belgique dans le cadre des zones à risque que nous avons développées.

Aussi maintenons-nous, sur la base d'un avis scientifique - cette décision ne s'inspire pas exclusivement d'une opinion politique formulée en commission ou au sein du gouvernement -, la date du 1^{er} mars. Mais, entre-temps, nous recommandons fermement à tous les éleveurs, qu'ils soient professionnels ou particuliers, de procéder à des mesures de confinement par rapport à leur volaille. En cette matière, un débat a eu lieu.

In het Nederlands sprak men in het begin enkel van ophokplicht. Nu spreekt men van afschermplicht. Bestaat er een verschil tussen een afschermplicht en een ophokplicht? In feite niet; het is een kwestie van woordenschat, van terminologie. Het gaat om de afscherming van de verschillende pluimveesoorten.

Nous parlons ici de la mise sous couvert, du confinement au sens large du terme.

Cela signifie que nous invitons ceux qui le peuvent – ce sera d'ailleurs communiqué dans les prochaines étapes –, vu le nombre de leurs volailles, leur situation ou la disposition des infrastructures, à procéder à une mise sous abri de leurs volailles, qu'il s'agisse de particuliers ou d'éleveurs professionnels. Pour ceux qui ne le peuvent pas pour différentes raisons, nous leur demandons de faire en sorte de protéger les volailles par des filets séparant ces volailles du monde animal extérieur et, surtout, de les nourrir et de leur donner à boire dans des endroits couverts.

A ce stade, nous formulons cette demande de confinement par mesure de prudence. Nous la recommandons avant le 1^{er} mars.

La Belgique est-elle plus ou moins prudente que d'autres pays en cette matière? La Belgique n'est ni plus ni moins prudente puisque le confinement n'est qu'une des mesures "prudentielles" que nous mettons en œuvre. J'en arriverai presque tout de suite à donner une appréciation sur la politique européenne.

Aujourd'hui, des pays comme le Danemark, qui connaissent déjà sur leur sol national des problèmes d'infection, de contamination au H5N1, n'ont pas imposé le confinement pour tous; ils l'ont recommandé. On peut donc parfois constater des procédures moins exigeantes que les nôtres mais nous ne pouvons pas dire que cette mesure est moins préventive ou moins prudente que celle appliquée par notre pays.

Va-t-on trop loin? Je ne le pense pas. J'estime que nous avons choisi la juste mesure. Nous voulons garder l'équilibre jusqu'au bout entre la protection des volailles domestiquées, des oiseaux migrateurs et la déraison qui pousserait à prendre des mesures extrêmement radicales aujourd'hui, alors qu'il n'y a aucun cas de H5N1 sur notre sol national.

Par ailleurs, ce que nous préconisons d'ici le 1^{er} mars permet un temps d'adaptation. Prenons garde aux pays qui font des effets d'annonce, aux pays qui imposent aujourd'hui à tous, professionnels et particuliers, la mise en œuvre des plans. Vous avez vu ce qui s'est passé en France. C'est extrêmement difficile sur le terrain! Nous avons opté pour un délai entre l'annonce et la mise en œuvre. Ce délai permettra aux gens d'être avertis et de se préparer pour le 1^{er} mars.

Entre-temps, on diffuse l'information. Ce sera encore le cas demain; ce sera le cas par les brochures.

Plutôt que "d'obligation de confinement", on parle à présent "d'obligation d'isolement". En réalité, il s'agit seulement d'une différence de vocabulaire. Il s'agit dans les deux cas du fait d'isoler les volatiles.

Daarom vragen we de kwekers hun pluimvee te beschutten of, als dat niet mogelijk is, het met netten af te schermen van de dieren buiten het bedrijf en vooral het enkel op overdekte plaatsen te voeren.

België is niet méér noch minder voorzichtig dan andere landen. Zo raadt Denemarken, waar al gevallen van besmetting werden vastgesteld, aan gevogelte op te hokken, weliswaar zonder de ophokplicht in te voeren. Een en ander betekent niet dat die maatregel minder voorzichtig is dan de onze.

We zochten de gulden middenweg, met de bedoeling het pluimvee tegen de trekvogels te beschermen, zonder echter in excessen te vervallen terwijl in ons land nog geen enkel geval werd vastgesteld.

Bovendien beschikken we over de nodige tijd om aanpassingen uit te voeren, aangezien de maatregel pas op 1 maart ingaat. Intussen zorgen we ook voor het verspreiden van informatie: zo zullen door de gemeenten en in de postkantoren brochures ter beschikking worden gesteld. We onderhandelen met de Gemeenschappen met de bedoeling die brochures ook in de scholen ter sprake te brengen.

In de brochure wordt de bedrijven aangeraden zich tot een dierenarts te wenden, maar wordt ook het groen nummer (0800 99 777), dat in geval van twijfel dient te worden opgebeld, vermeld. Tevens is de website influenza.be zeer duidelijk.

Je rappelle que les brochures ne seront pas distribuées uniquement par les communes. On les trouvera également dans les bureaux de poste. Par ailleurs, nous sommes en négociation avec les Communautés pour que ces brochures soient commentées dans les écoles. En d'autres termes pour qu'on ait une lecture critique de ces brochures en les vulgarisant.

Pour répondre à notre collègue Miguel Chevalier, nous avons donné dans la brochure plusieurs informations. Par exemple, quand des problèmes se posent avec des volailles, nous conseillons à l'exploitant de s'en référer au vétérinaire qui, lui-même, connaît l'inspecteur. Mais, en parallèle, nous donnons quand même un numéro vert, le 0800 99 777, que chacun peut appeler en cas de doute. Le site influenza.be est extrêmement clair également. Je pense que tout cela peut apporter de l'aide.

Vendredi, je me rends au gouvernement avec une proposition - et je réserve même cette information aux membres du parlement avant que mes collègues ne l'obtiennent. Vous voyez que nous ne reculons devant rien pour vous satisfaire. Les membres du gouvernement vont recevoir une proposition de campagne qui va se décliner en s'appuyant aussi sur les médias audiovisuels. Car, puisque l'on parle d'iconographie, de lecture de l'image - et cela fait partie de la culture désormais, car les gens lisent malheureusement de moins en moins de texte, sauf au parlement -, des moyens simples seront mis à la disposition du grand public pour l'aider à comprendre diverses situations. Je défendrai donc vendredi cette idée d'une campagne d'information aussi vaste que possible.

Pour la question de la coordination européenne, je vais vous répéter sans aucune nuance ce que j'ai déjà dit dans cette commission et que je continue de penser: l'échec le plus grave de l'Union européenne est l'absence de politique sanitaire réellement intégrée. Puis-je vous donner sur la grippe aviaire - et je ne parle pas de la possible pandémie humaine - un exemple extrêmement éloquent? Il s'agit des concours de pigeons. Dans la situation actuelle, l'Espagne permet sous certaines conditions les vols de pigeons, la France les interdit, tandis que la Belgique les autorise. Imaginez maintenant des colombophiles belges qui vont déposer leurs pigeons en Espagne. A moins de leur donner un plan de vol évitant l'espace aérien français et l'espace maritime bordant la France, les pigeons se retrouvent dans une situation illégale. Autant dire que ceci démontre par l'absurde le manque d'intégration européenne dans une matière aussi importante que le contrôle sanitaire, en l'occurrence, animal.

Mais ce que je vous dis pour le contrôle vétérinaire vaut aussi pour la médecine humaine. Car, dans ce domaine, nous n'avons toujours pas été capables de définir une attitude commune sur la question des stocks d'antiviraux ni même sur celle des vaccins que nous devrions produire en cas de mutation ou de recombinaison d'un germe hautement pathologique de souche virale.

C'est dire que l'Union européenne est handicapée sur ce terrain parce qu'elle se réfère à ce sentiment que chaque pays dispose de meilleurs outils sanitaires sur un plan individuel que ceux qui pourraient être garantis par l'Europe en termes de coordination ou d'initiative supranationale. Or, cela me paraît être un contresens en termes de santé car, comme je l'ai déjà dit sous forme ironique ici, on

Vrijdag zal aan de regering een voorstel van campagne worden voorgelegd; die campagne zal onder meer met de steun van de audiovisuele media worden opgezet en in dat kader zullen eenvoudige middelen ter beschikking van het grote publiek worden gesteld.

Op Europees niveau schuilt de grootste mislukking in het ontbreken van een geïntegreerd gezondheidsbeleid, niet enkel wat de diergeneeskundige controle betreft, maar ook inzake de menselijke geneeskunde: wij zijn er nog niet in geslaagd tot een gemeenschappelijk standpunt over de kwestie van voorraden van antivirale producten te komen, en evenmin over de vaccins die moeten worden geproduceerd in geval van een mutatie of een recombinitie van een hoogpathologische kiem van een virusstam.

n'a toujours pas expliqué au virus ce qu'était une frontière nationale. Ne toujours pas disposer d'une politique européenne transcendant les États-nations dans la perspective d'une Union répondant de manière plus concrète aux citoyens, ne pas fournir cette réponse est à mes yeux l'un des défauts les plus manifestes de la construction de l'Union aujourd'hui.

Le **président**: La Belgique ne pourrait-elle pas prendre l'initiative à ce sujet lors d'un prochain sommet? Cette commission a autrefois examiné l'affaire du SRAS et a traité des conséquences éventuelles pour nos pays. La Belgique ne devrait-elle pas prendre une initiative?

01.11 Rudy Demotte, ministre: En matière de stocks de médicaments, la Belgique n'a pas pris la tête d'une fronde mais on peut dire qu'elle a été à la base d'une attitude extrêmement radicale devant le Conseil des ministres. Le minimum minimorum qu'on a reconnu aujourd'hui, c'est qu'il existe un consensus dans une bonne dizaine d'États pour examiner la possibilité de constituer des stocks médicamenteux de manière générale à l'échelle européenne.

Par la même occasion, nous avons noué des relations bilatérales avec des pays qui pensent comme nous et nous n'allons pas abandonner ce combat. Mais cela ne concerne que la question des stocks. Pour ce qui est plus généralement de l'approche des maladies animales ou humaines, si nous n'avons pas des protocoles identiques ou au moins hautement convergents, nous serons toujours confrontés à des difficultés d'interprétation. Le Belge francophone et le Belge néerlandophone qui regardent soit la télévision française, soit la télévision néerlandaise et qui reçoivent des instructions en matière de comportement épidémiologique dissonantes par rapport à celles préconisées par leur État vont se poser des questions.

De la même manière, pour être totalement efficaces, nous avons intérêt à être sur la même ligne que nos voisins, en tout cas en termes de dispositions de base minimales. Or, vous avez sans doute pu prendre connaissance dans les tableaux synoptiques des mesures en vigueur aujourd'hui dans les limites de l'Union et observer des différences radicales entre les États dans la manière dont ils mènent leur politique épidémiologique. Ce n'est donc pas anecdotique de le dire devant la commission, ni un énième avatar de mon avis sur le sujet. C'est un défaut consubstantiel à une Europe qui n'arrive pas à trouver un diapason sur une matière aussi importante que la santé publique, santé animale et santé humaine confondues.

A propos du plan pandémie, il ne faut pas confondre ce plan avec le problème très aigu de la grippe aviaire dont il s'agit maintenant. L'un a évidemment un lien indirect avec l'autre, mais nous ne sommes pas dans des espaces-temps identiques.

En ce qui concerne le plan pandémie, pour le moment, nous avons déjà 65 fiches projets. Nous n'en sommes donc pas à 56 pages généralistes, mais nous disposons déjà de 65 fiches projets particulières: chaque projet touche des champs d'activité. Nous avons pour elles un timing qui doit déboucher, d'abord, sur la rédaction d'un document facilement lisible qui constitue notre plan stratégique en tant que tel, ensuite, sur un plan opérationnel et, enfin, sur un niveau le plus affiné possible de la procédure que sont les "standard operating procedures".

De **voorzitter**: Kan België ter zake op een komende top geen initiatief nemen?

01.11 Minister Rudy Demotte: Ons land heeft een tiental landen ervan kunnen overtuigen gezamenlijk te onderzoeken of er op Europees niveau geneesmiddelenvoorraden kunnen worden aangelegd. Maar zolang we over geen sterk gelijklopende protocollen beschikken, zullen we steeds met tegenstrijdige interpretaties te maken krijgen. Het is bovendien in ons eigen belang dat we inzake de minimale basisvoorschriften op een lijn zitten met onze buurlanden. U heeft trouwens kunnen vaststellen dat alle lidstaten een totaal verschillend epidemiologisch beleid voeren.

Dat gebrek is kenmerkend voor een Europa dat er niet in slaagt in een zo belangrijke aangelegenheid als volksgezondheid overeenstemming te bereiken.

In het kader van het pandemieplan beschikken we reeds over 65 ontwerpfiles met een bijbehorende timing. Het is de bedoeling dat ze in de vorm van een makkelijk leesbaar document, een operationeel plan en "Standard Operating Procedures" worden gegoten tegen het begin van de zomer, wanneer we het plan zullen voorstellen dat aan alle beleidsniveaus zal worden bezorgd.

Aan de heer Drèze kan ik antwoorden dat alleen het federale niveau de nodige middelen heeft vrijgemaakt voor de cel Influenza. De Franse Gemeenschap zal er een ambtenaar bevoegd voor de

Nous ne voulons pas travailler avec un agenda qui nous imposerait une attitude non bâtie sur l'évidence scientifique ni sur le fonctionnement réel des plans que nous mettons en oeuvre. Nous ne voulons pas d'effet d'annonce sur un plan opérationnel, par exemple, qui ne serait pas suivi d'effet. C'est la raison pour laquelle nous avons parlé de l'été, sans parler de la fin de l'été, mais de son début: c'est le moment où nous présenterons le plan.

Ce plan sera décliné à tous les niveaux de pouvoir.

En réponse à M. Drèze sur la question des délégués des entités fédérées à la cellule Influenza, d'abord, je signale que le seul niveau de pouvoir qui a délivré des moyens et à des hauteurs considérables – nous ferons un jour le compte – pour faire fonctionner cet instrument, c'est le niveau fédéral. On remercie les Communautés et les Régions de leur appui sur le plan méthodologique mais, pour le moment, c'est le fédéral qui a débloqué les moyens financiers.

Sur le plan des délégations des personnes envoyées dans cette cellule, j'ai dit tout à l'heure qu'un 0,4 équivalent temps plein était libéré par la Communauté française et 0,6 pour ce qui concerne la Région wallonne. Il semble qu'à la Région wallonne, l'accord se fasse sur la désignation d'une personne en provenance du secteur de l'agriculture, en complément de la prévention en matière de santé, qui serait délivrée par la Communauté.

Je suppose, qu'en bonne intelligence, notre collègue Catherine Fonck, en qui j'ai pleine confiance, et notre collègue Christiane Vienne, en qui je n'ai pas moins pleine confiance, vont prendre langue pour savoir comment faire l'articulation entre les missions de prévention générale de la Communauté française et les institutions de soins, les maisons de repos et de soins qui sont entre autres gérées par la Région wallonne.

En ce qui concerne les stocks, quand on parle de stocks d'antiviraux, il s'agit de la première ligne de défense dans le cadre d'une exposition au risque de pandémie. Ces stocks sont évolutifs. Notre première difficulté dans la constitution de ces stocks, vous le savez tous, a été que chaque pays de l'Union européenne était le concurrent de son voisin en termes d'acquisition et que les entreprises pouvaient donc, dans ce cadre, opérer des contacts de type commerciaux avec les pays dans lesquels on fixait le planning de livraison.

La Belgique est arrivée à s'inscrire dans un plan d'approvisionnement qui aboutissait à la complétude de ses objectifs aux alentours du premier trimestre 2007. Or, après les contacts que nous avons eus avec les firmes productrices, nous sommes arrivés à faire en sorte que nos stocks soient constitués pour fin 2006.

Pour rappel, ces stocks sont constitués sur la base des 36.000 doses dont j'ai parlé. Le gouvernement précédent avait, pour lutter contre les éventuelles pandémies, 36.000 doses pour le pays. Après augmentation des budgets, j'ai fait passer le stock des 36.000 doses acquises en 2003 à 370.000 doses. Aujourd'hui, je peux vous annoncer que nous sommes à quelque 480.000 doses et nous allons arriver à la fin de cette année à couvrir 30% de la population. Nous sommes donc au-dessus du chiffre de référence cité par l'OMS. Mais

preventieve gezondheidszorg in afvaardigen, voor 0,4 voltijdse equivalent; het Waalse Gewest zal iemand uit de landbouwsector afvaardigen, voor 0,6 voltijdse equivalent.

De voorraden antivirale middelen waarvan sprake vormen de eerste verdedigingslinie in geval van blootstelling aan het virus. De omvang van de stocks evolueert. De grootste hinderpaal bij het aanleggen van de voorraden was het feit dat de onderscheiden Europese landen eigenlijk met elkaar rivaliseerden om zo snel mogelijk een voldoende grote stock te hebben. Ons land heeft ervoor kunnen zorgen dat het tegen eind 2006 voldoende middelen op stock zal hebben. Ik heb het aantal dosissen in stock opgetrokken van 36.000 naar 370.000 en vervolgens naar 480.000, voldoende om 30 procent van de bevolking (dat percentage ligt boven de referentiewaarde van de WHO) tegen het einde van het jaar soelaas te bieden. Voor sommige Europese landen is het aanleggen van een voorraad geen prioriteit; hun stocks variëren van 0 tot 50 procent.

De vraag die daaruit voortvloeit is wanneer de producten en vaten in individuele dosissen aan de bevolking kunnen worden aangeboden. We hebben met het Franse en Belgische leger afspraken gemaakt om in zes weken tijd 1.360.000 dosissen te kunnen aanmaken, genoeg voor de doelgroep van 25 procent waarop de WHO alludeert, in de periode van vijftien weken waarin de epidemiologische curve haar piek bereikt. Wij hebben niet alleen Oseltamivir maar ook Zanamivir in onze stocks, want de indicaties voor die middelen zijn soms een beetje verschillend en er moet ook met bepaalde vereisten uit het oogpunt van de pediatrie rekening worden gehouden.

We namen maatregelen in de

je rappelle que, quand on questionne les experts de l'OMS, ils disent que ce n'est pas un chiffre absolu mais simplement une référence.

Au sein de l'Union européenne, je rappelle qu'il y a encore des pays qui ont des stocks qui vont de 0 à 50% ou qui ont l'ambition d'atteindre les 50%.

Cependant, certains d'entre eux considèrent que la constitution de stocks n'est pas une priorité. C'est dire si nous sommes bien situés!

La question corollaire est la suivante. Une fois notre constitution de stocks terminée, quelles sont les quantités de produits en fûts et quelle est la quantité de produits qui n'est pas en fûts? Soit, dans quel délai les produits qui sont en fûts peuvent-ils être mis à disposition des individus?

Comment cela se passe-t-il sur un plan pratique? Nous sommes en négociation avec les armées françaises qui ont mis à disposition leur savoir technologique pour le conditionnement en doses individuelles. Nous avons un accord avec l'armée belge pour qu'elle fasse le travail auquel elle aura été formée par le biais de ses contacts avec les experts français.

Il faut savoir que la cadence de production est évaluée à 1 million de comprimés en 32 jours, 360.000 flacons en solution buvable au jour J+6 semaines, soit 1.360.000 doses si je me réfère aux deux conditionnements précités au-delà de la période de 6 semaines que je viens d'évoquer.

Or, lorsque vous examinez les pics épidémiologiques, comment les choses se produisent-elles? Vous avez une émergence de l'épidémie avec une montée en puissance dans les courbes de Gauss. Vous allez avoir une courbe dont le niveau ascensionnel va culminer à 15 semaines avant d'enregistrer une diminution.

En d'autres termes, nous avons dans le délai la faculté de produire et de mettre à disposition ce qui couvre la population cible et même au-delà si on prend la référence de 25% citée sans l'être par l'OMS. Voilà une information qui concerne les "bulks" de Oseltamivir ou de Tamiflu.

Je rappelle que tous nos stocks ne sont pas exclusivement orientés vers l'Oseltamivir mais aussi vers le Zanamivir, qui est connu sous le nom de Relenza. Pourquoi? Parce que les indications des deux molécules, bien que parfois très proches, ne sont pas parfaitement identiques et que des obligations pédiatriques existent, raison pour laquelle nous avons déjà, à ce jour, un certain nombre de doses dans l'un et l'autre produit.

En ce qui concerne les aéroports, par rapport aux risques humains, nous avons actuellement déjà pris un certain nombre de mesures à proximité des passages de contrôle des passeports aux douanes.

Des fascicules sont disponibles à l'entrée de l'aéroport. Des affiches sont apposées à Zaventem et Charleroi, qui constituent aujourd'hui les deux lieux de migration de transport aérien les plus conséquents de notre pays.

nabijheid van de paspoortcontroles in de luchthavens. In Zaventem en Charleroi werd voor affiches en folders gezorgd. Volgende week zullen we ons richten op de doelgroep van personen die naar het buitenland vertrekken of ervan terugkomen. Het is niet de bedoeling het verblijf in bepaalde landen te verbieden, wel wordt gevraagd in een aantal landen de nodige voorzichtigheid aan de dag te leggen. Indien de reiziger na zijn terugkeer bepaalde symptomen ontwikkelt, wordt gevraagd een arts te raadplegen. De artsen zullen intussen een circulaire hebben gekregen over de eventuele doorverwijzing van de patiënt naar een gespecialiseerd centrum.

Alle gemeenten kregen in de loop van januari en februari de nodige informatie. Blijkbaar loopt de informatieverbreiding niet van een leien dakje. De gouverneurs kregen de informatie al in december, de brandweerkorpsen hadden intussen dus al op de hoogte moeten zijn.

Aangezien er in dat verband een aantal klachten kwam, werd beslist vandaag een vergadering te beleggen met alle actoren van het federaal crisiscentrum. Zo nodig zullen ze nauwkeurige informatie krijgen over de te nemen maatregelen wanneer de kans bestaat dat men met het vogelgriepvirus in aanraking is gekomen.

La semaine prochaine, nous avons également pour projet de communiquer de manière plus ciblée vers ceux qui se rendent à l'étranger ou qui en reviennent. Notre but est de faire circuler l'information.

Je rappelle les conseils de prudence.

Aucun pays n'est aujourd'hui proscrit. En revanche, on invite à un comportement de prudence quand on se rend dans certains pays: ne pas s'exposer à de la volaille que ce soit dans des marchés ou dans des endroits où on en fait l'élevage. Si au retour de pays liés à des foyers de peste aviaire, on développe des symptômes aigus pouvant être assimilés à ceux de la grippe aviaire, détaillés aujourd'hui dans de nombreuses brochures, il faut s'en remettre à un médecin qui, lui-même, aura reçu des informations par lettre circulaire sur la manière de diriger éventuellement le patient vers des centres spécialisés.

En ce qui concerne les communes, elles ont toutes été informées une première fois en janvier et une deuxième fois en février. Apparemment, la circulation de l'information n'est pas évidente dans les administrations communales.

Je signale aussi que les gouverneurs, qui ont la charge des équipes opérationnelles en matière de sécurité, ont reçu l'information en décembre dernier. Par conséquent, les corps de pompiers auraient déjà dû être informés. Néanmoins, étant donné que tout comme vous j'ai observé certaines récriminations sur le degré de percolation de l'information, une réunion a été prévue; elle se tient aujourd'hui avec l'ensemble des acteurs du centre de crise fédéral pour qu'ils reçoivent si nécessaire – cela répond aussi aux demandes plus précises formulées par notre collègue Ducarme – une information pointue sur les comportements à adopter en cas d'exposition à un risque ou un présumé risque de grippe aviaire.

Je crois ainsi avoir répondu à la plupart des questions posées mais je me tiens à disposition pour davantage d'informations. Monsieur le président, avant que vous ne me repreniez la parole, je voudrais préciser que M. Vanthemsche a quelques informations supplémentaires à donner sur l'aspect vétérinaire.

01.12 Interministerieel commissaris **Piet Vanthemsche**: Mijnheer de minister, de vraag wordt gesteld naar de prognose.

De situatie waarin we vandaag zijn, is heel duidelijk. Het vogelpestvirus is zich aan het verspreiden bij de wilde fauna in Europa. Niemand moet zich daarbij illusies maken. Men kan het trouwens helemaal niet tegenhouden. Wij moeten goede meetsystemen hebben om het virus onmiddellijk te kunnen detecteren als het bij ons aankomt.

Zullen wij uitbraken krijgen in onze pluimveestapel of niet? Dat is heel moeilijk te voorspellen, maar aangezien het virus zich verspreidt via de wilde vogels, moet men rekening houden met die eventualiteit. Wij trachten door een geheel van maatregelen het risico van overdracht zo klein mogelijk te maken, maar, zoals Marc Van Ranst gisteren zei, men kan het risico nooit helemaal elimineren.

Een tweede vraag ging over vaccinatie. Ik heb gevraagd aan de

01.12 **Piet Vanthemsche**, commissaire interministerieel: Il est clair que le virus se répand actuellement dans la faune sauvage du territoire européen. Ne nous faisons donc pas trop d'illusions. Nous devons harmoniser le mieux possible nos instruments de détection afin de pouvoir réagir dès que le premier cas sera détecté sur le territoire belge. Nous devons également limiter autant que possible le risque de transmission du virus d'oiseau à oiseau. Il est cependant évident que nous ne pourrions jamais exclure totalement une telle transmission.

minister om toch toe te lichten dat we hier niet spreken over een eenvoudig spuitje. De vaccinatie van pluimvee is een belangrijke stap in de bestrijding van vogelpest. Het is een stap die moet overwogen worden. Dat is ook het advies van het Wetenschappelijk Comité. Het is echter een stap die niet in de hitte van het moment moet overwogen worden, maar goed overdacht. Ik geef u een voorbeeld van wat er zou gebeuren, mochten wij pluimvee van particulieren vaccineren. Dan moet dat pluimvee geregistreerd worden, moet elk dier individueel geïdentificeerd worden, moet het zijn leven lang gevolgd worden, moet het gevaccineerd worden door een dierenarts en nadien zal regelmatig een bloedonderzoek nodig zijn als follow-up, zodat we er zeker van kunnen zijn dat die dieren geen drager zijn van het virus. Ik vraag mij af welke particulier bereid is om dat te doen en om dat te betalen. Het kost tussen de 100 en 200 euro om die bewaking op drie kippen in de tuin te organiseren.

Er zijn vragen vanuit de Stichting Levend Erfgoed bijvoorbeeld. Wij hebben een discussie met de stichting. Wij vinden dat, als men die stap zet, dat Europees gecoördineerd moet worden. Het is niet zo dat Frankrijk en Nederland hetzelfde doen. Frankrijk wil eenden vaccineren en Nederland wil hobbypluimvee vaccineren. Dat zijn twee verschillende dingen. Wij denken – dit is ook de instructie van onze mensen die vandaag in het permanent comité zitting hebben – dat het Europees gecoördineerd moet worden. Wij zijn niet tegen vaccinatie, integendeel. Wij kunnen het misschien goed gebruiken. De voor- en de nadelen zijn door de wetenschappers op een rijtje gezet, maar onderschat niet wat vaccinatie betekent in termen van follow-up, van administratieve overlast voor mensen enzovoort. Ik denk dat we daarover heel eerlijk moeten zijn. Onderschat ook niet wat de impact kan zijn van vaccinatie op de economie van onze pluimveesector. Het is gemakkelijk gezegd dat we zullen vaccineren, maar als men die gevaccineerde dieren niet onder controle houdt, kan men geen garanties meer geven aan het buitenland dat men niet-gevaccineerde dieren uitvoert. Dat is een van de grote problemen.

De kritiek op de communicatie begrijp ik heel goed. Ik was deze morgen nog op een radioprogramma van de RTBF. Wij komen met een erg complexe boodschap. De discussie en de verwarring die soms ontstaan, zowel bij journalisten die de zaak volgen als bij mensen die de zaak van buitenuit volgen, bewijzen dat het een heel complexe boodschap is. De uitdaging voor ons is dus de boodschap op een behoorlijke manier te communiceren, zowel aan de burgers als aan de mensen die professioneel met de problematiek te maken hebben.

Ik ben zeker gevoelig voor de opmerking dat wij, experts, soms geneigd zijn om te complex te communiceren. Wij hebben ook al veel eenvoudige brochures gemaakt met enkel pictogrammen. Wij moeten het juiste evenwicht vinden. Jullie suggesties moeten ons helpen om op een goede manier te communiceren en een duidelijke boodschap te brengen. De boodschap zal echter genuanceerd blijven.

De minister heeft gezegd dat, indien hem wordt gevraagd of er geen enkel gevaar voor de volksgezondheid is, hij daarop niet "ja" zal antwoorden. Hij zal dan een genuanceerd antwoord geven.

Wij zouden eigenlijk ook op de media een beroep moeten doen om ons te helpen bij het verstrekken van goede informatie. Ik was

On a posé la question de savoir si notre pays envisageait une vaccination généralisée. Tout le monde doit savoir qu'il ne s'agit pas d'une intervention minimale. Ses répercussions sont colossales. Tout animal détenu par un particulier devrait alors faire l'objet d'un enregistrement individuel, être vacciné par un vétérinaire et ensuite être suivi tout au long de sa vie. Qui plus est, des échantillons de sang devraient être prélevés régulièrement pour vérifier si l'animal est ou non porteur du virus. En d'autres termes, une charge administrative non négligeable. Pour une personne qui possède trois poules dans son jardin, cette procédure coûterait entre cent et deux cents euros. En tout état de cause, une éventuelle vaccination généralisée ne pourrait se faire qu'en coordination avec l'Europe. Laisser chaque État membre agir séparément n'aurait aucun sens. Une vaccination généralisée suppose en outre un instrument de contrôle et de suivi efficace. Si l'on commet une erreur, c'est tout le système qui s'effondre.

D'aucuns émettent des critiques concernant la communication officielle dans ce dossier. Il convient toutefois de ne pas perdre de vue que le message est complexe et doit sans cesse être nuancé. J'admets qu'on utilise parfois un jargon excessif. J'appelle les médias à contribuer à une communication complète et compréhensible à l'égard de la population. Un journal a hélas complètement dérapé dans le relais de l'information. Ce genre de pratique est inadmissible à mes yeux. (*M. Vanthemsche déplie une page de journal*)

gisteren verontwaardigd door een artikel in een Vlaamse krant. (*De heer Vanthemsche toont een krantenartikel*). Dat is niet de goede manier om de bevolking voor te lichten over wat ons te wachten staat. Ik vind dat schandalig.

De media spelen hun rol. Wij moeten de media niet gebruiken. Zij zijn een onderdeel van de omgeving waarbinnen een individu zich informeert. Ik heb het echter al eens gedaan op het moment van mijn aanstelling en zou het nu hier opnieuw willen doen. Ik vind dat ook de media hun verantwoordelijkheid hebben en die moeten opnemen.

01.13 Miguel Chevalier (VLD): Er is nog een zaak die mij niet echt duidelijk is en misschien moet de minister daarover een antwoord geven. Er wordt gesproken over afschermingsplicht, ophokplicht, verzamelverbod, standstill, transportverbod. Ik had graag van de minister geweten wat de sancties zijn als die maatregelen niet worden nageleefd, als iemand zijn kippen toch de vrije loop laat of die dumpst langs een snelweg, of toch ganzen transporteert of toch markten organiseert of toch een wedstrijd organiseert. Wat zijn dan de sancties? Ik hoop dat u niet zegt dat u die dieren zal aanslaan, want dan is het probleem opgelost voor de betrokken particulier.

Ten tweede pleit ik voor meer internationale solidariteit, vandaar mijn oproep van daarnet. Ik heb ietwat de indruk dat de trekvogel, of het nu een zwaan of een gans is, het zwarte schaap dreigt te worden van het hele verhaal. Immers, ik heb op een website gelezen dat in Malta het afschieten van trekvogels een soort volksvermaak zal worden. Het is er nu al een vaste gewoonte dat men er elk jaar vele honderdduizenden vogels afschiet. Blijkbaar is men van plan om het tot een soort nationale sport te verheffen. Het is misschien wel een remedie om ervoor te zorgen dat het virus niet verspreid wordt, maar uiteindelijk pakt men de oorzaak niet aan. De oorzaak ligt veel verder dan Malta.

01.14 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de minister, u hebt trachten aan te tonen dat ons land paraat is mocht er een pandemie uitbreken. Die meer dan 30% bescherming van de bevolking is boven de wereldgezondheidsnorm. Dat is goed. Ik hoop dat men voor die stocks de vervaldatum niet laat verstrijken. Ik heb verhalen gehoord over gasmaskers die net zoals obussen gedateerd zouden zijn.

In verband met die simulatieoefening heeft u geen antwoord gegeven. Het is de tweede keer dat ik die vraag stel. Ik stel ze geen derde keer. Misschien is het goed dat u er volgende keer, als er nog een actualiteitsdebat is, even op terugkomt. U kunt dan aangeven hoe die simulatieoefening op Europees niveau verlopen is, wat de zwaktes waren en hoe u die zaken gaat aanpakken en finetunen.

Dan had ik ook een vraag hoe het zit met de wedstrijdduiven. Dat is een bekommernis van heel wat mensen op het terrein, zeker op het platteland waar ik woon.

Ik sluit mij aan bij de vraag van collega Chevalier hoe we de personen die zich mordicus niet aan die afschermnormen houden, vatten en hoe gebeurt de controle? Zullen de medewerkers van het Federaal Voedselagentschap al die hobbykwekers controleren?

Ik hoorde wat de heer Vanthemsche terzake zei. U haalde

01.13 Miguel Chevalier (VLD): Qu'advientra-t-il si les mesures ne sont pas respectées? Des sanctions peuvent-elles être imposées?

Je constate que les pigeons voyageurs sont de plus en plus souvent accusés. Il semblerait même qu'à Malte, le sport national soit d'abattre les oiseaux migrants en vol. J'en appelle à plus de sang-froid.

01.14 Mark Verhaegen (CD&V): Je n'ai tout d'abord pas obtenu de réponse à ma question relative à l'exercice de simulation, je veux donc savoir à une prochaine occasion comment le ministre organisera cet exercice. Le ministre n'a par ailleurs donné aucune précision en ce qui concerne les concours colombophiles. Il estime par ailleurs que le coût des vaccinations est prohibitif. La question reste bien sûr de savoir ce que nous devons faire si la crise est comparable à celle de 2003. Nous ne savons pas davantage d'où proviendront les moyens alors que la caisse pour les aviculteurs est vide. Un préfinancement est-il possible ou non? Le ministre n'a pas davantage réagi à la question relative aux conséquences de la

fenomenale bedragen aan om de kippen te vaccineren. In dat geval gaat het niet meer over kippen met gouden eieren, maar over gouden kippen. Ik trek mijn vragen al terug daarover want blijkbaar is vaccinatie onbetaalbaar als ik u hoor. Wat moeten wij dan doen in een noodtoestand, als de aviaire influenza naar ons toekomt en, zoals in 2003, de Nederlandse grens oversteekt? Toen hebben wij op een bepaald moment gezegd dat het Albertkanaal de grens was. Wat gaan wij dan doen? Hoe zullen wij ingaan tegen de oprukkende vogelgriep als wij niet vaccineren?

transposition de la directive européenne en avril 2007. Il est clair qu'à ce sujet, les autorités fédérales manquent à leurs responsabilités face aux Communautés. Comment les efforts peuvent-ils être mieux coordonnés?

De kas van de pluimveekwekers is leeg sedert 2003. Werd er in middelen voorzien om, als de pluimveekwekers terug getroffen worden, betrokkenen toch door die periode – die wij uiteraard niemand toewensen – door te helpen, eventueel in de vorm van een soort prefinanciering of een tijdelijke tegemoetkoming? Wij hopen dat het nooit zal gebeuren, maar wij moeten de voorbode zijn.

U weet dat de Europese richtlijn in verband met de bestrijding van de aviaire influenza is uitgevaardigd. U zei dat wij deze pas in april van volgend jaar zouden implementeren of in Belgisch recht zouden omzetten. Heeft dat concrete gevolgen voor de maatregelen die wij nu nemen omdat wij daar eigenlijk geen wettelijke basis hebben? Ik heb wel een aantal maatregelen gehoord die inderdaad ook opgenomen zijn in de richtlijn, dus ik denk dat u daar een aantal fragmenten uithaalt, maar is dat eigenlijk geen gebrek aan een geïntegreerde aanpak?

Voorts is gebleken dat de federale overheid gedeeltelijk tekortschoot ten overstaan van de gemeenschappen. Dat bleek ook uit die simulatieoefeningen. Volgens u zou de Europese Gemeenschap weinig respect hebben voor de lidstaten en moet België dan ook maar weinig respect opbrengen voor de deelstaten. Dat mag zeker het geval niet zijn. Ik denk dat deze strijd tegen de vogelgriep belangrijk genoeg is om gecoördineerd op te treden en om de krachten te bundelen om tot een harde aanpak te komen.

01.15 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, au point 5 de la petite brochure, il est dit qu'il doit s'agir d'un cygne, de vingt mouettes, goélands ou étourneaux ou bien de cinq animaux morts. Je vous avais demandé si ces chiffres avaient été déterminés sur des bases scientifiques. Lorsque le nombre d'animaux est inférieur, comment faut-il les éliminer?

01.16 Rudy Demotte, ministre: Madame Burgeon, c'est également indiqué.

01.17 Colette Burgeon (PS): Excusez-moi, je n'avais pas encore eu l'occasion de le lire.

01.18 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, uiteraard bedankt voor de zaken die we te weten gekomen zijn. Voor een stuk moet ik echter vaststellen dat er technisch gezien, in vergelijking met het debat dat we enkele weken geleden gehad hebben, bitter weinig zeer strikte nieuwe elementen zijn. Ik denk dat we verplicht zullen zijn, voorzitter, om het debat in deze commissie echt verder op te volgen zoals we dit al gedaan hebben en dat we deze afspraak in de commissie ook houden.

01.18 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Il ne fait aucun doute que nous n'avons pas appris grand-chose ici aujourd'hui. Je souhaite dès lors demander uniquement au ministre de ne pas imposer le devoir d'isolement aux particuliers jusque dans l'absurde, de préciser la situation pour les marchés et les

Een zeer essentieel element blijft uiteraard de graduele communicatie. Ik denk dat we de bevolking op dit ogenblik niet duidelijk genoeg kunnen zeggen dat er geen reden tot paniek is en dat het op dit moment in grote orde een probleem van veterinaire aard is en blijft.

Wat de afschermplicht betreft, zou ik durven vragen dat, als men tot maatregelen overgaat die af te dwingen zijn bij particulieren, niet tot in het absurde te overdrijven. Het moet eerder een advies zijn in het belang van iedereen zonder dat we daar tot te absurde spelregeltjes komen.

Mijnheer de minister, ik heb de indruk dat de boodschap vanuit dit Parlement, dat er af en toe ook een primeurtje aan het Parlement moet worden gegeven, wel degelijk aangekomen is. U hebt hier gezegd dat u vrijdag naar de Ministerraad gaat met een voorstel voor een audiovisuele campagne. Ik denk dat het nuttig is dat we hier af en toe in het Parlement nog eens een primeur krijgen, al was het maar om niet telkens dagen na feiten te moeten aanhollen.

De slotvraag blijft er toch een naar meer verduidelijking in het dossier voor de markten en de tentoonstellingen. Hoe verhoudt specifiek de duivensector zich daar tegenover de andere deelsectoren van het pluimvee?

01.19 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, en réponse à ma question, vous me dites que le rapport français est relativement généraliste et que vous vous donnez un délai jusqu'à l'été pour obtenir un document plus précis. Je ne peux pas me satisfaire de cette réponse. On peut certainement aller plus loin que le plan français, tel qu'il a été porté à notre connaissance. Mais de là à dire qu'il est généraliste, cela me paraît un peu court. Au vu des documents mis à notre disposition aujourd'hui, ce sont les documents belges qui sont généralistes et qui présentent des situations de début d'une pandémie éventuelle. Comme je l'ai déjà dit dans cette commission, tout le monde souhaite qu'il n'y ait pas de pandémie. Mais, en tant qu'autorité publique, nous devons imaginer l'évolution jusqu'au bout, qu'elle se déroule en quelques semaines, en mois ou en années.

Dans le schéma que vous nous avez remis en ouverture de cette commission, vous inventoriez dix situations, reprises de A à J. En se basant sur les phases décrites par l'OMS et reprises dans le plan français, il faut voir qu'elles correspondent au tout début de l'évolution. Dans le plan français, on évoque sept phases successives:

- les deux premières sont déjà derrière nous, puisqu'il s'agit de situations d'absence de virus (situation 1), d'épizootie à l'étranger provoquée par un virus hautement pathogène sans cas humain (situation 2). Elles sont toutes deux dépassées;
- la situation 2b concerne l'épizootie en France, provoquée par un virus hautement pathogène sans aucun cas humain. C'est celle dans laquelle nous entrons;
- la situation 3a décrit un cas humain isolé à l'étranger sans transmission interhumaine. Elle pose question dans certains pays;
- la situation 3b évoque un cas isolé en France sans transmission interhumaine. Grâce à Dieu, nous n'en sommes heureusement pas encore là;

expositions des pigeons de concours et, "last but not least", de réserver de temps à autre une primeur au Parlement.

01.19 Benoît Drèze (cdH): In tegenstelling tot u vind ik de Belgische documenten "generalistisch", en niet het Franse rapport. De overheid moet op het verdere verloop van de ziekte tot het einde van de pandemische fase anticiperen.

België zou over een document moeten kunnen beschikken dat vergelijkbaar is met het Franse plan. Dit houdt zeven opeenvolgende fases in waarvan de eerste twee (de afwezigheid van een virus, gevolgd door een epizootie in het buitenland zonder menselijke besmetting) al achter ons liggen.

Ik ben evenmin tevreden over het gebrek aan duidelijkheid inzake de verdeling van de bevoegdheden tussen uzelf en de ministers van de deelgebieden.

Mevrouw Fonck gaat uit van het ondergeschiktheidsprincipe, wat inhoudt dat het beheer van epidemieën uit haar oogpunt duidelijk een bevoegdheid is van de federale overheid. Zij meent dat de Gemeenschappen en

- la situation 4a concerne des cas humains groupés à l'étranger, limités et localisés. La transmission interhumaine est limitée et due à un virus mal adapté à l'homme;
- la situation 4b concerne des cas humains groupés en France, limités et localisés;
- la situation 5a décrit de larges foyers groupés et localisés, mais non maîtrisés à l'étranger;
- la situation 5b, c'est l'extension à la France des cas humains groupés;
- la situation 6 concerne la pandémie grippale;
- enfin, la septième phase est la fin de la vague pandémique.

Gewesten alles in gereedheid moeten brengen om de in het kader van het noodplan genomen maatregelen toe te passen binnen het bestek van hun bevoegdheden. Voor de Franse Gemeenschap gaat het meer bepaald om de scholen, crèches, enz.

Bien sûr, par rapport aux phases 4, 5 et 6, nous avons encore un peu de temps. Si la France dispose d'un document contenant jusqu'au bout l'évolution commencée en janvier 2006 - qui est l'actualisation d'un plan stratégique élaboré en 2004 -, je ne vois pas pourquoi la Belgique ne pourrait pas en faire autant, du moins dans les grandes lignes.

Ensuite, en ce qui concerne les ministres des entités fédérées, vous rappelez à juste titre que, pour la Communauté française, c'est Catherine Fonck qui a détaché quelqu'un; tandis que, pour la Région wallonne, à ce stade-ci, c'est Benoît Lutgen. Vous avez ajouté: "Je suppose que les ministres des entités fédérées prendront l'un d'entre eux eu égard à la répartition des compétences." Cela me paraît franchement trop court.

Je suis le premier à me rendre compte que, dans notre pays, les différents niveaux de pouvoir – fédéral, Communautés, Régions – ne sont pas subordonnés mais sur un pied d'égalité. Pourtant, voici une lettre de Mme Fonck à sa ministre-présidente. Si elle n'est pas exacte, il faudra la contredire. Cette lettre dit notamment que "la gestion des épidémies est clairement une compétence de l'État fédéral". Mme Fonck s'inscrit dans une subordination et demande à participer dans le cadre d'une compétence clairement fédérale.

Elle poursuit: "Cependant, l'intervention des Communautés et des Régions est fondamentale pour déterminer comment, dans chacune des entités, sera opérationnalisé le plan d'urgence pandémie Influenza. Les entités fédérées doivent également se préparer à appliquer dans leur champ de compétences – le cas échéant en face de pandémies avec transition inter-humaine – les conséquences des décisions permettant de freiner la transmission du virus sur tout le territoire – par exemple fermeture de collectivités, restriction d'activités professionnelles non essentielles, etc. – tout en maintenant les activités essentielles et plus particulièrement les chaînons opérationnels et leurs missions. Les domaines concernés sont très vastes. Pour la Communauté française, c'est le cas des écoles, des crèches, de la limitation de rassemblements sportifs et culturels, etc."

Le **président**: On connaît les compétences des Communautés!

De **voorzitter**: We weten waarvoor de Franse Gemeenschap bevoegd is!

01.20 **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, je dispose de mon droit de parole et je n'en abuse jamais.

Le **président**: Oui, vous avez un droit de parole mais je dois gérer le

De **voorzitter**: Stel uw vraag.

temps, je dois gérer la réponse du ministre et vous n'avez pas à disposition l'ensemble des membres de la commission, pas plus que le président ou le ministre. Posez votre question!

01.21 Benoît Drèze (cdH): Je termine ma phrase. "Et pour la Région wallonne ..."

Le **président**: Quelle est votre question, monsieur Drèze? On est dans des répliques aux réponses. Quelle est votre question?

01.22 Benoît Drèze (cdH): Pas de terrorisme, monsieur le président! Vous êtes coutumier de ce genre de situation.

Le **président**: Monsieur Drèze, quelle est votre question? Posez votre question au ministre, sinon je vous coupe la parole et je la donne au ministre pour ses réponses! Quelle est votre question?

01.23 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je ferai mon intervention par communiqué de presse et j'indiquerai qu'on n'a pas voulu me laisser m'exprimer!

01.23 Benoît Drèze (cdH): Ik zal een perscommuniqué verspreiden om te zeggen wat ik te zeggen heb, en ik zal daarbij vermelden dat men mij het woord niet heeft willen geven!

Le **président**: Très bien, monsieur Drèze!

01.24 Hilde Dierickx (VLD): Mijnheer de minister, ik heb twee korte, zeer concrete vragen in verband met preventieve maatregelen. Ten eerste, zou het niet zinvol zijn om, zoals in bepaalde Nederlandse luchthavens, op de luchthaven het schoeisel te laten ontsmetten van reizigers die van gevoelige gebieden komen?

01.24 Hilde Dierickx (VLD): Ne conviendrait-il pas de désinfecter les souliers des voyageurs de retour de zones contaminées? Ne pourrait-on également désinfecter les camions revenant de zones contaminées? Comment organiser les contrôles à ce niveau?

Ten tweede, hebt u voldoende controle dat de vrachtwagens die uit besmette gebieden in onze buurlanden komen, voldoende ontsmet worden? De controle moet uiteraard op internationaal vlak gebeuren.

01.25 Denis Ducarme (MR): Monsieur le ministre, il y a quatre mois, je vous ai fait des remarques quant au plan français opérationnel de prévention et de lutte contre la pandémie grippale et les questions de M. Drèze aujourd'hui sont les mêmes que celles que je vous posais à l'époque.

01.25 Denis Ducarme (MR): Het antwoord van de minister, waarin hij bevestigt dat het operationeel plan tegen de zomer klaar zal zijn, stelt me tevreden. Ik veronderstel dat hij later nog zal antwoorden op mijn vragen betreffende de ademhalingsmaskers en de controles op commerciële websites die munt slaan uit de angst van de gebruiker.

Je constate aujourd'hui que le plan est en ordre. Vous avez d'ailleurs confirmé, tout à l'heure, qu'il serait opérationnel au début de l'été. Je peux donc dire que votre réponse m'a donné satisfaction.

Par ailleurs, je suppose que vous aurez l'occasion de répondre, dans un instant ou lors d'une prochaine réunion, à ma question relative à l'acquisition des masques respiratoires FFP2 et de leur lieu de stockage. Je suppose qu'il en sera de même en ce qui concerne ma question relative au contrôle de sites commerciaux qui, comme je l'ai dit, surfent quelque peu sur les peurs du consommateur.

De brochure is een positief initiatief en de pers kwijt zich op een verantwoorde manier van haar taak. Ik herhaal mijn voorstel om de scholen en de gemeenten meer bij deze acties te betrekken. De Vereniging van Steden en Gemeenten zou met het interministerieel commissariaat influenza kunnen samenwerken, vooral in de risicozones, waar de

Je voudrais également revenir un instant sur la théorie de la résilience qui permet d'associer pleinement la population à la gestion de la crise en lui communiquant les faits le plus largement possible, l'associant ainsi de manière responsable à la conduite de la crise.

Selon moi, la brochure est une initiative positive et la presse joue son

rôle de manière responsable.

Pour votre part, vous ciblez un certain nombre de secteurs d'activité ou de publics. Je réitère quant à moi la proposition que j'ai faite tout à l'heure d'associer plus largement les écoles.

Je demanderai à mes collègues de la Communauté française de sensibiliser leur exécutif.

Je me demande également si les communes ne devraient pas être davantage associées à la démarche plutôt que de se contenter de s'en servir comme comptoir où l'on peut se procurer la brochure.

Ne serait-il pas intéressant, qu'à certaines occasions, l'Union des villes et communes puisse se joindre au Commissariat interministériel Influenza? Je pense notamment aux zones à risque qui ont été déterminées et au sujet desquelles la population ne va pas manquer de s'interroger. Ne faudrait-il pas prévoir, dans ces communes, la présence d'éco-conseillers afin de répondre aux questions des habitants?

Pour terminer, j'aborderai la question de l'Union européenne. Nous avons déjà fait allusion, depuis septembre dernier, à la nécessité de coordonner davantage les politiques européennes en matière de grippe aviaire. On a vu, malgré de multiples efforts de sensibilisation de notre pays, la nécessité d'une coordination encore plus étroite de l'action européenne. Mais la prise de conscience n'avance que très lentement. Je regrette ce manque d'intégration des politiques européennes en la matière.

Monsieur le ministre, j'estime, et peut-être me donnerez-vous votre avis à ce propos, que nous pouvons peut-être aller au-delà des contacts bilatéraux, au-delà des consensus divers tels que ceux relatifs à la question des stocks communs d'antiviraux. Nous devrions peut-être, à l'échelle du gouvernement, lancer sur la place publique européenne un débat sur la nécessité de parler, avec les pays qui le souhaitent, de coopération renforcée.

J'enverrai un courrier au premier ministre dans ce sens.

Le **président**: Quoi encore, monsieur Drèze? Vous n'avez plus la parole!

01.26 **Benoît Drèze** (cdH): M. Ducarme n'a pas posé de question, moi j'ai une question! On l'a laissé parler et on ne me laisse pas parler!

Le **président**: Vous n'avez pas la parole et je vous invite à lire l'article 125 du Règlement! La parole est au ministre.

01.27 **Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, le plan opérationnel doit être déclinable de manière pratique. C'est la raison pour laquelle toutes les entités fédérées et le fédéral travaillent d'arrache-pied à la rédaction d'un plan applicable. Je remercie mes collègues des entités fédérées de s'associer à l'effort, sachant que nous sommes devant une répartition de compétences différente.

Le fédéral peut jouer un rôle en matière de coordination mais il ne dispose pas de tous les outils pour le mettre en œuvre sur le terrain.

gemeenten een beroep moeten kunnen doen op milieuadviseurs.

Ik betreur dat Europa er niet in slaagt een geïntegreerd beleid op het stuk van de volksgezondheid te voeren. Misschien moeten we op Europees niveau een debat over de mogelijkheden voor een versterkte samenwerking op gang brengen. Ik zal de eerste minister een schrijven in die zin richten.

01.27 Minister **Rudy Demotte**: Het operationeel plan moet gemakkelijk kunnen worden uitgevoerd. Ik dank mijn ambtsgenoten uit de deelstaten voor de inspanningen die ze leveren om snel een haalbaar plan op te stellen. Het federale niveau kan het plan coördineren maar is

Dans les écoles, pour citer un exemple parmi beaucoup d'autres, il m'est difficile de prendre des mesures indépendamment de mes collègues des Communautés. C'est dans la déclinaison précise de ce plan opérationnel que l'enjeu se situe actuellement en ce sens que le jour où il sera mis en œuvre, il soit réellement concrétisé.

Pour ce qui est du plan stratégique, je signale que nous avons déjà aujourd'hui un embryon de plan, sinon nous n'irions pas plus loin. Sur notre site influenza.be, vous le retrouverez chapitre par chapitre.

Si on veut le comparer avec le plan français, ce ne sont pas des méthodes totalement semblables mais on ne peut pas dire non plus qu'on ne part de rien. Nous avons un plan qui est en ligne et dans lequel nous déclinons un certain nombre d'attitudes.

01.28 Benoît Drèze (cdH): (...)

Le **président**: Monsieur Drèze, c'est moi qui donne la parole! Vous n'avez plus la parole! Vous avez épuisé votre droit de réponse.

Je ne vous donne pas la parole! Faites votre communiqué de presse! La parole est au ministre puis nous terminons notre commission.

Monsieur Drèze, relisez le Règlement et faites donc votre communiqué de presse!

01.29 Benoît Drèze (cdH): (...)

Le **président**: Cela suffit!

01.30 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, chers collègues, la question de la mise en œuvre du plan est importante, notamment au regard des dispositions très précises que nous allons exécuter dans les prochaines semaines. Par exemple, l'obligation de confinement. Celle-ci portera sur tout le sol national plutôt que sur les zones protégées ou considérées comme à risque. M. Van Ranst a lui-même confirmé l'option hier. Il a déclaré que le comité scientifique considère que l'essentiel des risques sont encourus dans les zones délimitées mais on ne peut exclure que, demain, une épidémie de type vétérinaire commence en dehors de ces zones.

Pour éviter ce problème, l'autorité politique doit prendre la décision et faire en sorte qu'il n'y ait pas d'ambiguïté entre une zone et un lieu à cinq kilomètres de cette zone. L'interdiction porte donc sur l'ensemble du territoire national à partir du 1^{er} mars. Pourquoi vise-t-elle à la fois les particuliers et les professionnels? Pour la même raison: si on donne l'instruction uniquement à une partie de la population, c'est incompréhensible. Pourquoi un particulier possédant 60 poules derrière chez lui en élevage amateur ne devrait-il rien faire alors que les éleveurs professionnels doivent prendre un certain nombre de mesures? Cela ne se justifie pas. Il faut donc une logique d'équité.

En ce qui concerne le contrôle, y a-t-il des sanctions pénales? Ce contrôle doit être exercé avec la coopération des forces de police. Il est important que nous les ayons à nos côtés. Nous allons transmettre le plus d'informations possible et nous allons en appeler à une intelligence collective et à une co-citoyenneté dans la mise en œuvre de ces dispositions. Si nous ne sommes pas collectivement

niet in staat het overal in de praktijk te brengen. We hebben reeds een aanzet tot een strategisch plan dat u op de site influenza.be kan raadplegen.

De **voorzitter**: Het Reglement staat mij niet toe de heer Drèze, die het woord vraagt, het woord te verlenen.

01.30 Minister Rudy Demotte: De uitvoering van het plan is belangrijk, met name in het licht van de ophokmaatregelen, die vanaf 1 maart over het hele grondgebied - volgens het wetenschappelijk comité is het immers niet uitgesloten dat er een veterinaire epidemie uitbreekt buiten de risicogebieden - en, uit billijkheidsoverwegingen, zowel voor de particuliere of beroepskwekers, zullen ingaan.

De controles moeten worden uitgevoerd in samenwerking met de politie, maar wij leggen de nadruk op de informatie, appelleren aan de collectieve intelligentie en roepen op tot een actief "medeburgerschap". Indien de regels toch niet zouden worden nageleefd, zou de lokale politie kunnen ingrijpen door het gevogelte in beslag te nemen of het te laten vernietigen.

Het probleem is niet dat ik niet wil

vigilants, s'il n'y a pas une sorte de co-citoyenneté active dans un dossier tel que celui-ci, nous mettons en péril – au-delà de l'intérêt collectif – chacun des intérêts individuels. C'est la raison pour laquelle nous voulons informer largement. Nous songeons a priori moins aux mesures de répression qu'à la co-citoyenneté. Néanmoins, il est clair que, si la police locale voyait, de manière avérée, que certains dérogent à ces règles, elle pourrait intervenir en confisquant la volaille ou en faisant en sorte qu'elle soit détruite. Ce sont des mesures possibles de rétorsion. Le but n'est rien d'autre que la mise en œuvre d'un plan où l'intérêt de chacun prévaut et s'inscrit dans une dynamique d'ensemble.

J'en viens maintenant à la question moult fois posée par M. Verhaegen sur l'évaluation du plan européen.

Le problème n'est pas que je ne veuille pas répondre: j'ai déjà répondu, mais je ne suis pas entendu. Je tenterai donc de donner une réponse plus claire que celle donnée par le passé.

Ce plan européen a mis en œuvre une situation: à un moment donné, on détecte à l'échelon européen un problème au niveau du système d'alarme: le "Early Warning System". Un exercice dénommé "Common Ground" est exécuté, lequel permettra d'éprouver la manière dont l'Union européenne reçoit l'information des pays membres.

Que dit-on? Qu'il subsiste encore aujourd'hui un certain nombre de difficultés de transmission de l'information vers le Centre intégré de données européen. La Belgique n'est pas pointée du doigt pour son inefficacité. Nous avons bien travaillé sur ce plan. En d'autres termes, la Belgique doit-elle parfaire quoi que ce soit sur la base de ce plan? Pour ce qui nous concerne, un certain nombre de petits éléments opérationnels sont perfectibles, ce qui apparaîtra notamment dans une des lignes du plan opérationnel dont je parlais tout à l'heure à propos du plan national. En effet, à un moment donné, force est de communiquer l'information. Mais la personne de contact chez nous, à savoir Daniel Reynders, satisfait pleinement au cahier des charges européen. Donc, M. Verhaegen, je ne peux être plus complet. Nous nous sommes bien acquittés de l'exercice.

Au niveau de l'Union européenne, un certain nombre de défauts ont été détectés. Je parle ici sous le regard attentif de M. Vanthemsche qui a été, plus que moi, opérateur direct dans cette simulation. La Belgique n'a pas à proprement parler à corriger des éléments fondamentaux, hormis quelques petits détails. A cet égard, je laisserai M. Vanthemsche s'exprimer, s'il le souhaite.

En ce qui concerne la vaccination, je ne dirai pas autre chose que ce qui a déjà été dit par plusieurs. Dans la balance des avantages et des inconvénients de la vaccination, aucune évidence scientifique n'existe à l'heure actuelle permettant de faire pencher un plateau de la balance plutôt que l'autre. Seuls, nous ne pouvons pas opter en faveur de l'hypothèse A, soit la vaccination par groupe totale, par espèce ou la non-vaccination, car nous ne disposons pas d'éléments suffisamment pertinents que pour nous décider.

Le comité scientifique dit au ministre, à l'autorité publique et à vous directement de ne pas exiger de se positionner maintenant. Il faut

antwoorden: ik heb geantwoord, maar men hoort mij niet! Dankzij dat Europees plan kon worden vastgesteld dat de informatie niet altijd goed doorstroomt naar het geïntegreerde Europese informatiecentrum. Wat België betreft zijn er nog een aantal kleine operationele elementen vatbaar voor verbetering; daar zal werk van gemaakt worden in het nationale operationele plan. Onze contactpersoon, mevrouw Danielle Reynders, voldoet in alle opzichten aan de Europese vereisten.

De heer Vanthemsche heeft de simulatie meer dan ik van nabij gedirigeerd. Ik zal hem het woord geven, als hij dat wenst.

Er is momenteel geen enkel wetenschappelijk bewijs tot staving van het nut of onnut van vaccinatie. Volgens het wetenschappelijk comité mag men niet eisen dat er nu al een standpunt ingenomen wordt. De Europese Unie moet haar standpunt nog bepalen. Een coherenter aanpak is nodig.

Er werd geen werk gemaakt van het Nederlandse voorstel om voetbaden te installeren in de luchthavens.

Ik vind dat de gemeenten niet alleen rechtstreeks maar ook via de Verenigen van Steden en Gemeenten moeten worden ingelicht. Mijn oproep tot die Verenigen heeft gehoor gevonden langs Nederlandstalige kant. Ik zal erop aandringen dat ook de Franstalige Vereniging erop zou ingaan.

Ik denk dat het verkieslijk is om nu de heer Vanthemsche het woord te verlenen.

encore que l'Union européenne clarifie sa position. Car prendre, comme vient de le dire M. Vanthemsche, des dispositions sur les oies en France, sur les canards en Belgique et sur les canaris aux Pays-Bas, cela ne revêt pas beaucoup de sens en termes de vaccination. Davantage de cohérence s'impose!

En ce qui concerne à présent la question des mesures dans les aéroports.

Aux Pays-Bas, les mesures sur les pédiluves proposées par le ministre de l'Agriculture n'ont pas été mises en œuvre, mais cela devrait être confirmé par M. Vanthemsche; ces mesures ont fait l'objet d'une évocation au public, mais n'ont jamais été concrétisées.

En ce qui concerne l'Union des villes et communes, monsieur Ducarme, et l'Association des municipalités, je suis d'avis que les communes doivent être informées le mieux possible, par de l'information directe, mais aussi par de l'information retravaillée par les Unions. J'ai une information selon laquelle les deux Unions, néerlandophone et francophone, ont été invitées à faire ce travail de réinformation ou de "fine tuning" par rapport à l'information des communes, que cela a très bien marché du côté néerlandophone, mais que personne n'était au rendez-vous du côté francophone. Je vais insister.

À ce stade, je crois qu'il est préférable de laisser à M. Vanthemsche l'occasion de répondre.

01.31 Interministerieel commissaris **Piet Vanthemsche**: Wat de oefening betreft, hebben wij inderdaad ook een interne evaluatie gemaakt. De conclusie was dat de oefening uitstekend was voor alle partijen om elkaar goed te leren kennen: de Gemeenschappen, de federale overheden en de verschillende departementen.

Het was geen praktijkoefening, maar een commando-oefening: men testte vooral de communicatielijnen tussen de lidstaten en de Europese Commissie. Dat is wat de minister aangegeven heeft.

01.31 **Piet Vanthemsche**, commissaire interministériel: Nous avons évalué l'exercice au niveau interne. Que les Communautés, le niveau fédéral et les départements apprennent à bien se connaître est une excellente chose. Il s'agissait d'ailleurs d'un exercice de commandement et non d'un exercice pratique. Les lignes de communication entre les États membres et la Commission européenne ont plus particulièrement été soumises à un test.

Je réponds maintenant à la question de Mme Burgeon concernant les nombres fixés. Le nombre de cygnes, le nombre de mouettes ou d'animaux d'une autre espèce ont été définis sur la base d'un avis scientifique. En fixant un nombre, nous voulons éviter que tous nos laboratoires soient submergés d'oiseaux morts. Cela ne sert à rien et serait même contre-productif.

Nous conseillons aux gens qui trouvent des oiseaux morts d'appeler à tout moment le "call-center" au numéro gratuit. Ils y recevront un avis sur la nécessité d'avertir les services ou de demander à la commune – responsable de la gestion des déchets – d'enlever les cadavres.

Nous voulions disposer d'une définition d'un cas suspect dans la faune sauvage et nous nous sommes appuyés sur des avis

De aantallen werden voor elke soort vastgesteld op grond van een wetenschappelijk advies en strekken ertoe te voorkomen dat de laboratoria overbelast worden.

De personen die een dode vogel vinden kunnen zich wenden tot de oproepcentra, die hen kunnen meedelen hoe ze moeten reageren. Om misverstanden te vermijden, moet ook het Agentschap ervoor zorgen dat het goed communiceert.

scientifiques pour définir ces nombres.

Par ailleurs, il est extrêmement difficile de communiquer l'information aux gens. Certains affirment avoir téléphoné à l'Agence pour signaler deux canards morts et que l'Agence ne fait rien. Il est donc très important de bien communiquer.

Wij zullen samen met de FOD zo snel mogelijk trachten te komen tot de omzetting van de richtlijn aviaire influenza. Niets mag de bestrijding in de weg staan.

Wat het probleem van de voetbaden in Nederland betreft, minister Veerman heeft die maatregel op een bepaald moment aangekondigd, maar hij heeft hem nooit doorgevoerd, omdat het ook heel erg nutteloos zou zijn. Wij trachten reizigers te sensibiliseren. Ik denk niet dat het zin heeft alle bagage te onderzoeken. Wij mikken vooral op goede communicatie.

Dat was volgens mij het belangrijkste.

Nous transposerons la directive relative à la grippe aviaire dans les meilleurs délais, avec la coopération du SPF. Rien ne peut faire obstacle à la lutte contre le phénomène.

Le ministre néerlandais, M. Veerman, n'a jamais mis en œuvre la mesure relative aux pédiluves parce qu'elle serait inutile. Nous nous efforçons surtout de sensibiliser les voyageurs par le biais d'une communication adéquate. Il me paraît vain de contrôler tous les bagages.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

01.32 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, j'ai déposé une question concernant une analyse du CRIOC et elle n'est toujours pas inscrite à l'agenda. Mme Jiroflée, au point 20bis, pose le même type de question. Ne pourrait-on joindre les deux questions?

01.32 Colette Burgeon (PS): Kunnen de vraag van mevrouw Jiroflée en de mijne, die nog altijd niet werd geagendeerd, worden samengevoegd?

Le **président:** Je vous répondrai cet après-midi.

De **voorzitter:** Ik zal u daar vanmiddag op antwoorden.

*La réunion publique de commission est levée à 12.44 heures.
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.44 uur.*